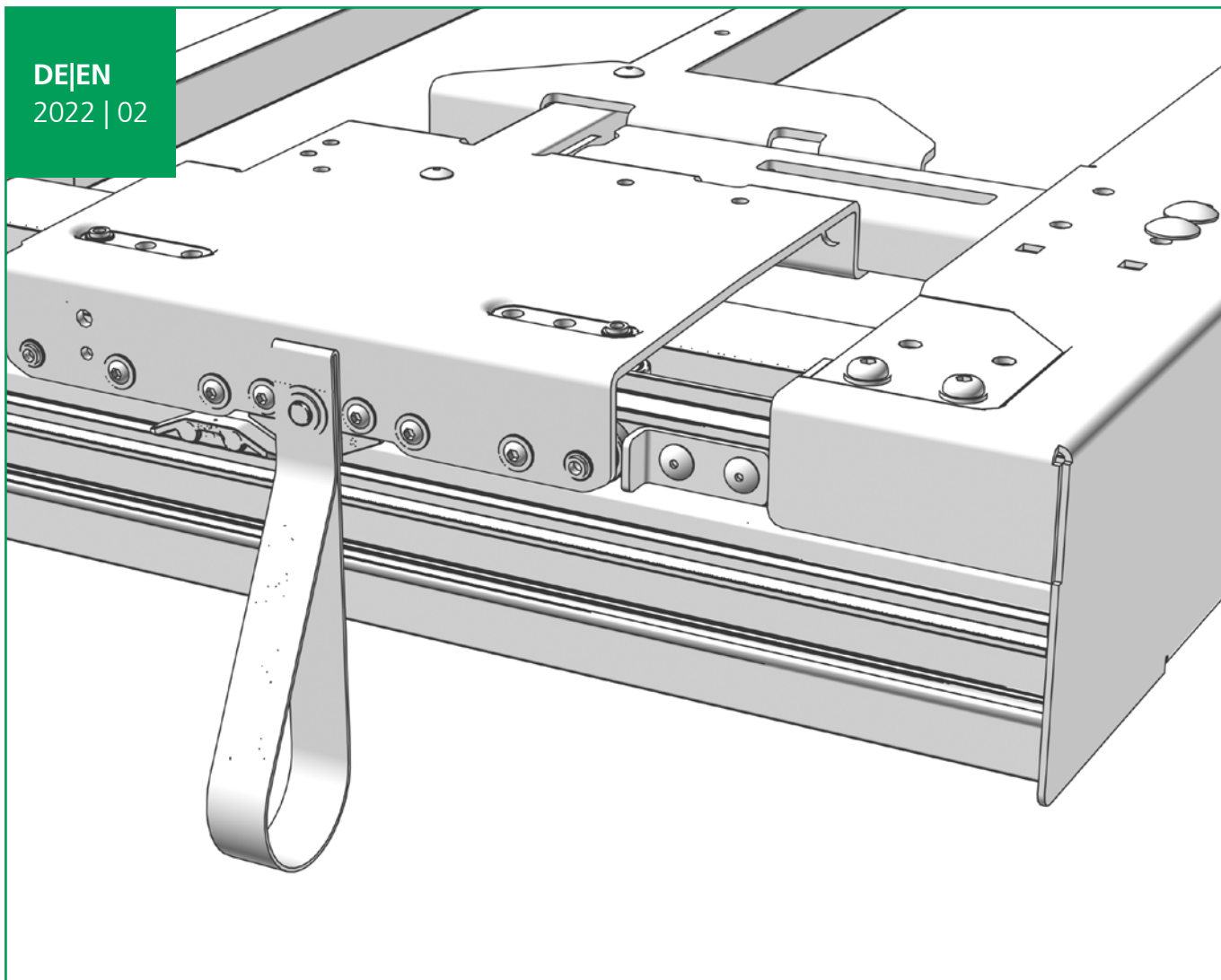


DE|EN
2022 | 02

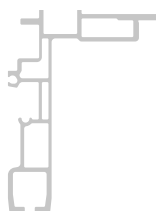


CS-ECO

CurtainSider Verdeck · *CurtainSider roof*



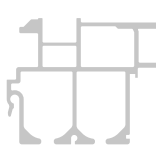
Standard



Volumen



Universal



Universal Classic



Montageanleitung
Assembly instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung CS - ECO	4



Bestimmungsgemäße Verwendung 5



Montage

Maximal zulässige Spurbabweichung / Aufbautoleranz	6
Systembreite	7
Aluprofil Montagesatz montieren Front - Heck / Standard	9
Aluprofil Montagesatz montieren Front - Heck / Volumen	11
Ausklingschema für Hubdach	13
Aluprofil Montagesatz montieren Front - Heck / Universal	14
Aluprofil Montagesatz mont. Front - Heck / Universal Classic	16
Montage Spriegel	18
Portalbalken am Endlaufwagen montieren	19
Endspriegel am Endlaufwagen montieren	20
Endlaufwagen aufschieben	21
Montage Portalbalken fest verbaut	22
Montage Endspriegel fest verbaut	23
Montage Abrollsicherung Endlaufwagen	24
Rampe montieren - Endlaufwagen	25
Dichtung einschieben	26
Dachplanenbefestigungspunkte	27
Dachplanenbefestigungspunkte DB	28
Spriegel anpassen	29
Endlaufwagen anpassen	31
Planenverlauf am Spriegel	33
Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane	34
Vorgaben zur Befestigung der Seitenplane	35
Dachplanenbefestigung an der Stirnwand	36
Planenbefestigung am Portalbalken	37



Typidentifizierung 38



Contents

Meaning of symbols	3
Introduction to CS - ECO	4



Designated use 5



Assembly

Maximum permissible rail deviation / construction tolerance	6
Construction width	7
Aluminium profile installation set front-rear / Standard	9
Aluminium profile installation set front-rear / Volumen	11
Release scheme for lifting roof	13
Aluminium profile installation set front-rear / Universal	14
Aluminium profile installation set front-rear / Universal Classic	16
Assembly bows	18
Installing the gantry beam on the end carriage	19
Installing the end bow on the end carriage	20
Slide up end carriage	21
Installing permanently installed gantry beam	22
Installing permanently installed end bow	23
Installing the ramp - end carriage	24
Installing the ramp - end carriage	25
Inserting the sealing	26
Roof plan attachment points	27
Roof plan attachment points DB	28
Adjust bow	29
Adjust end carriage	31
Securing the cover to the roof arch	33
Requirements for configuring the side curtain	34
Requirements for attaching the side curtain	35
Securing the roof cover to the rear wall	36
Securing the cover to the gantry beam	37



Type identification 38

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Montage
Assembly



Typidentifizierung
Type identification



Position
Front oder Heck
Position
Front side or rear (tail)



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Standard
Standard



Volumen
Volume



Universal
Universal



Universal Classic
Universal Classic



Portalbalken / Endspiegel
schließen
Close gantry beam / end
carriage



Maulschlüssel
Fork spanner



Inbusschlüssel
Allen key



Winkelschleifer
Angle grinder



Schweißgerät
Welding equipment



Alternativ
Alternative



Nietenzange
Riveting tool



Kanten entgraten
Deburring edges



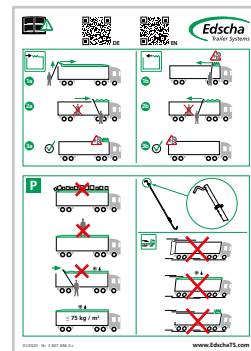
Schmierseife
Soft soap



Bohrer
Die im Kreis angege-
bene Zahl gibt die be-
nötigte Werkzeuggröße
an

Drill
*The required tool size is
given by the number in
the circle*

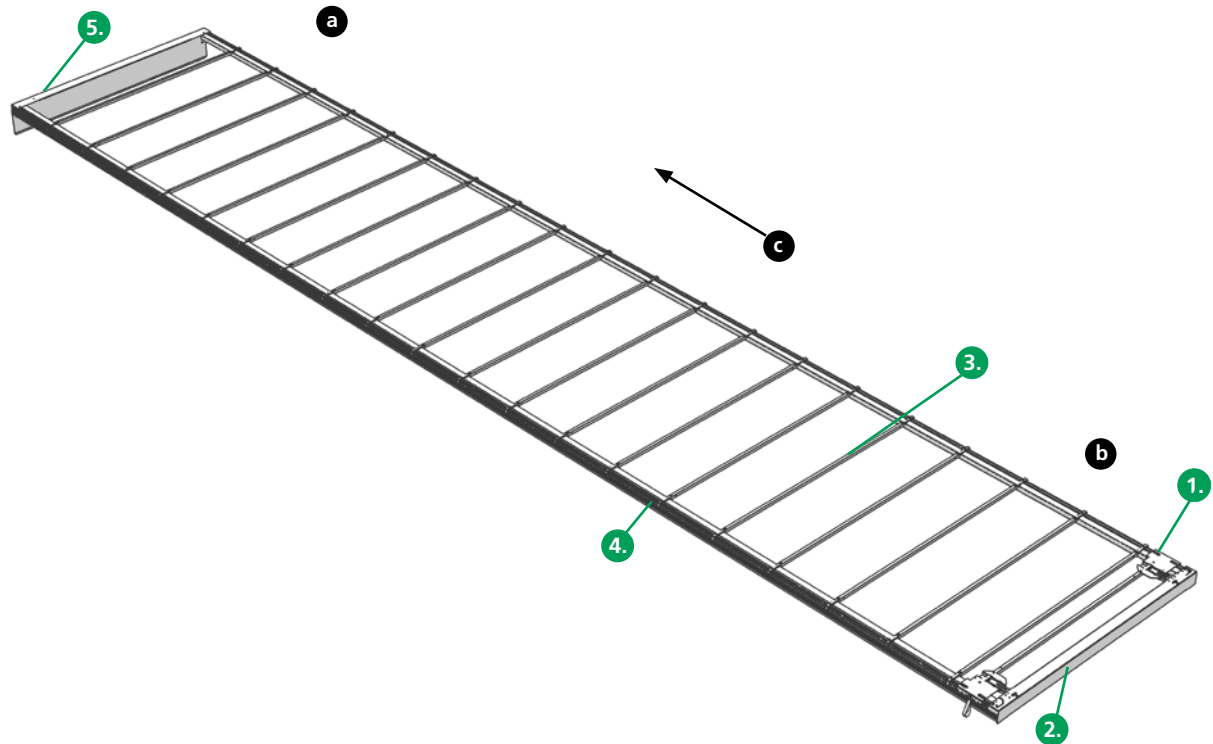
Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Sticker Operation



Aufkleber Bedienung
Seitengardine
Sticker Operation
Side Tarpaulin



DE

Einleitung CurtainSider-ECO

Das Edscha TS CS-ECO ist eine kostengünstige Möglichkeit einen Seitengardinenaufbau mit einem leichten, soliden Plattendach in gewohnter Edscha TS Qualität auszustatten, wenn eine Beladungsmöglichkeit von oben nicht erforderlich ist.

Die Anleitung hat für alle Modellvarianten des CS-ECO Fest- und Schiebeverdecks Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Spriegel mit Gleitern
- 4. Laufschiene
- 5. Stirnwandhaube
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

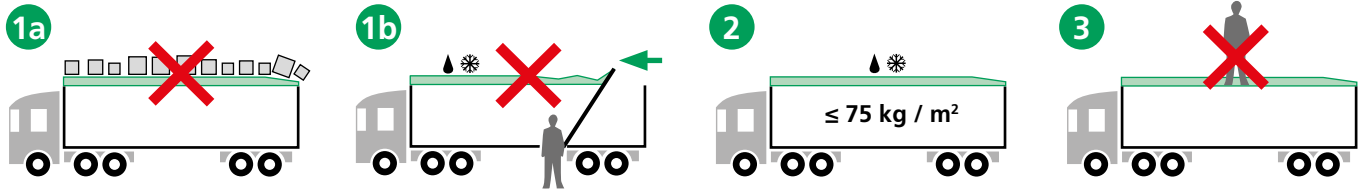
Introduction CurtainSider-ECO

The Edscha TS CS-ECO is a low-cost way to fit a side curtain structure with a light, solid tarpaulin roof in standard Edscha TS quality if loading accessibility from above is not necessary.

The instructions are valid for all model variants of the CS-ECO roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Bow with sliding pieces
- 4. Running rail
- 5. Front wall cover
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke und deren Bedienungsbauerteile sind ausschließlich für den vor-schriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transpor-teinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Ein-haltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bedienungsbauerteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haf-tungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



• **1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien**



• **2 Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$**



• **3 Nicht begehbar**

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding and fixed roofs and their opera-tion components are exclusively manufactured for their due em-ployment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH re-pudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its components are changed arbitrarily
- EdschaTS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its ope-rating components are not handled and serviced in compli-ance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



• **1a 1b Remove roof loads before starting a trip**



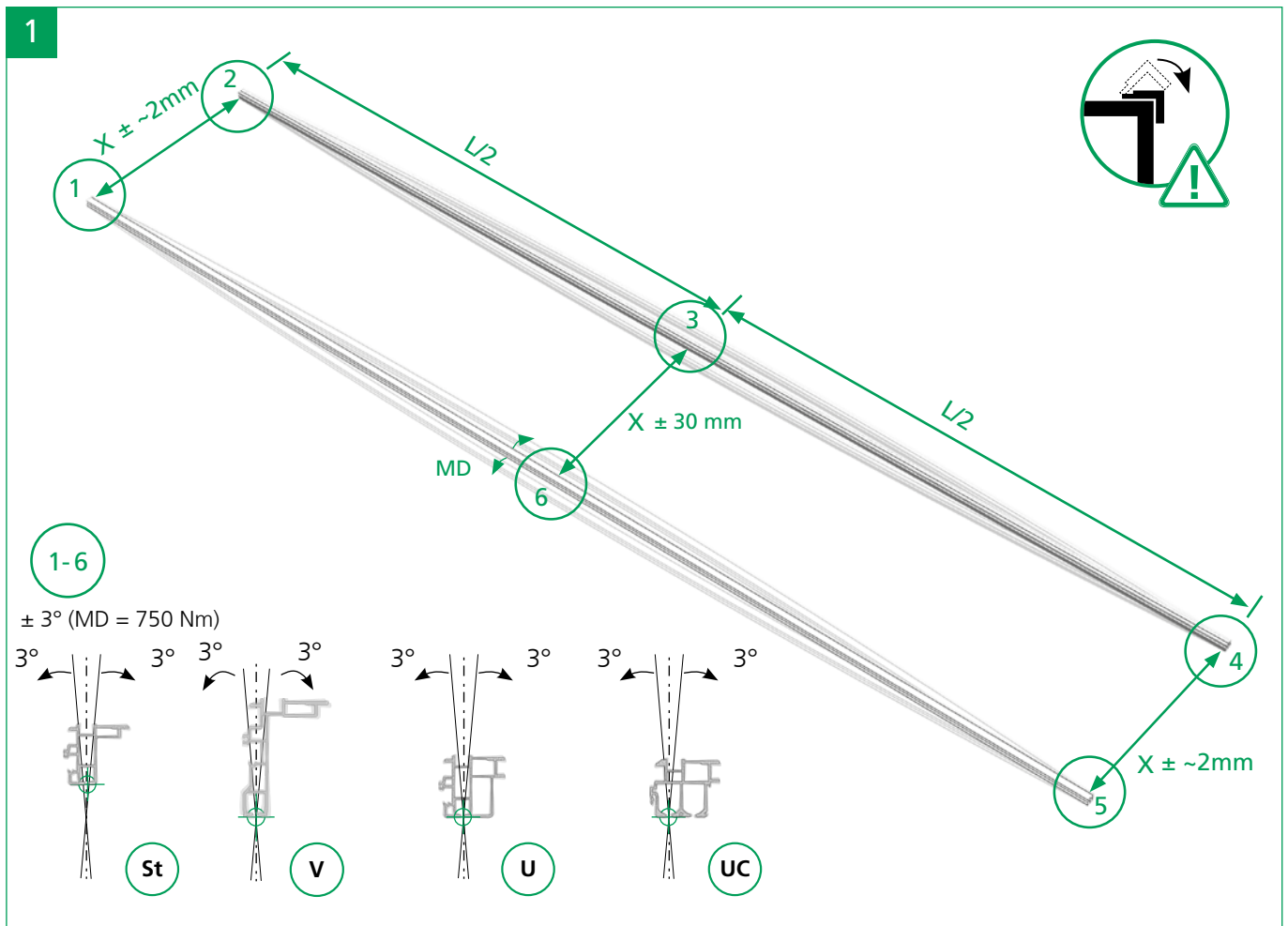
• **2 Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$**



• **3 Cannot be walked on**

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com



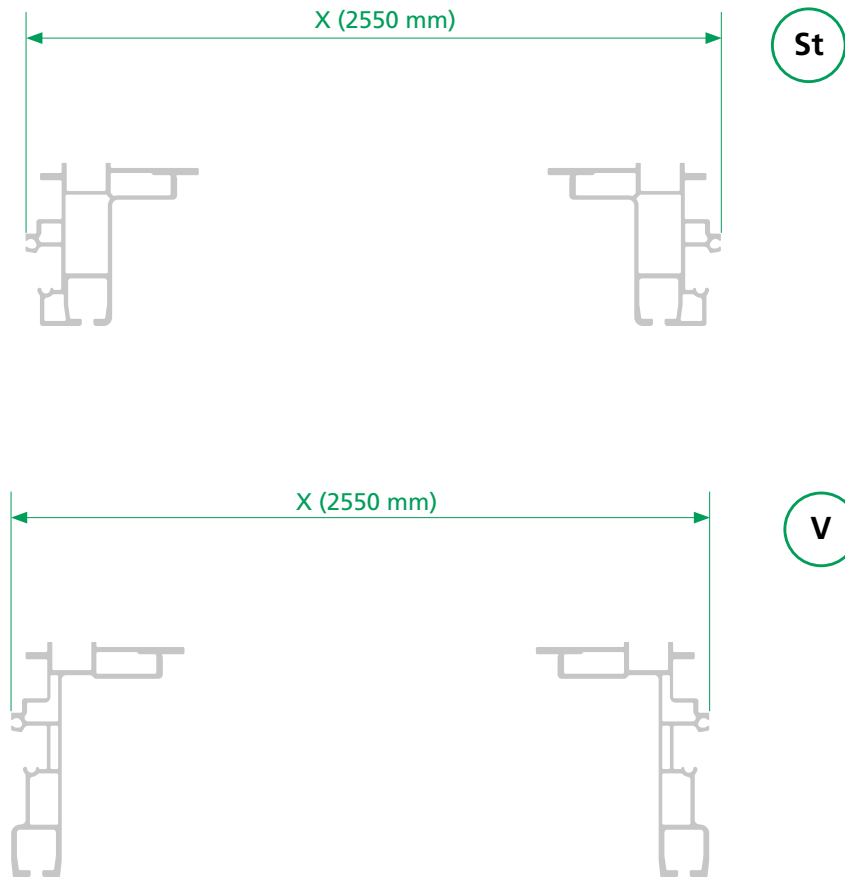
DE

**Maximal zulässige
Spurabweichung /
Aufbautoleranz**

EN

***Maximum permissible rail
deviation /
construction tolerance***

2

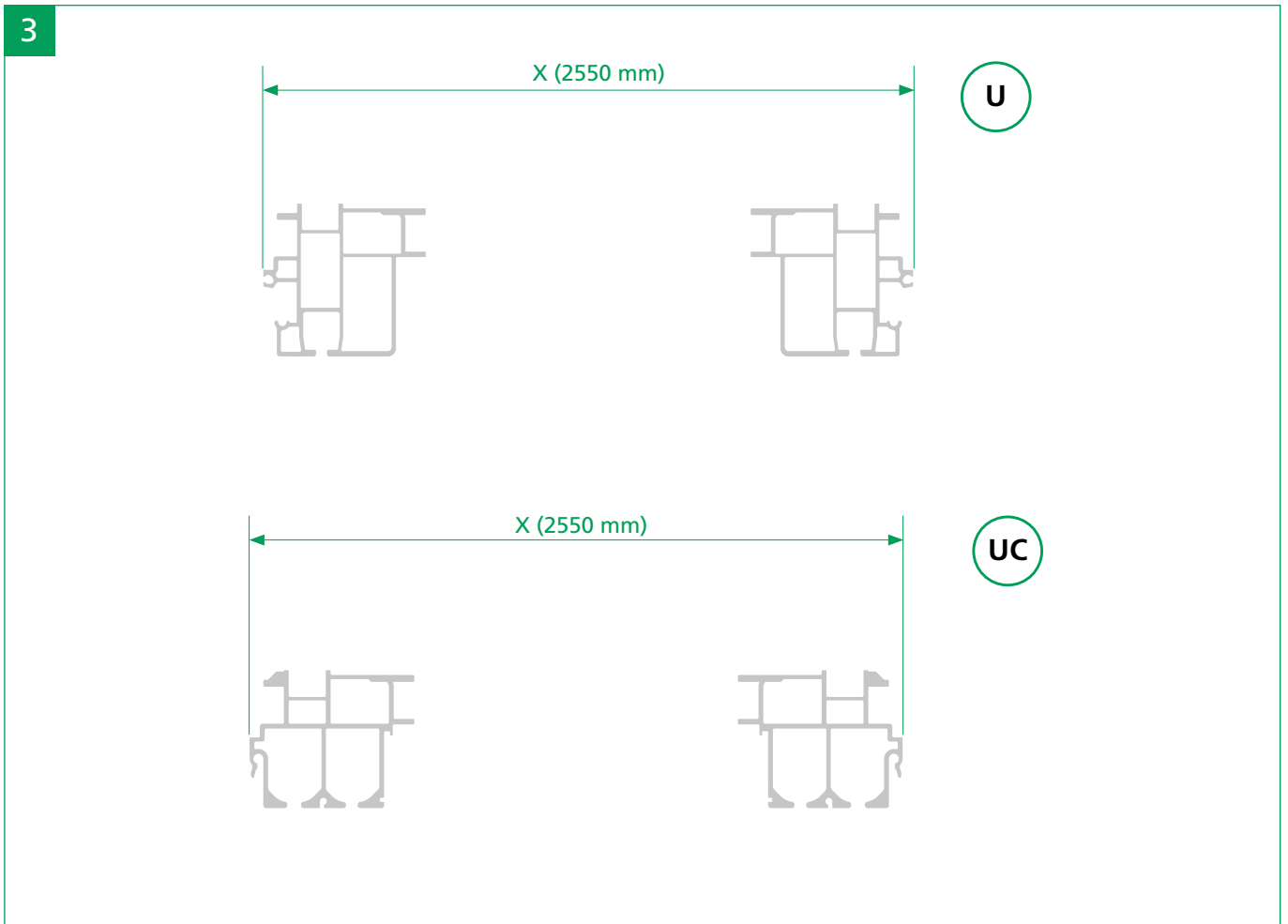


DE

Systembreite 01

EN

Construction width 01

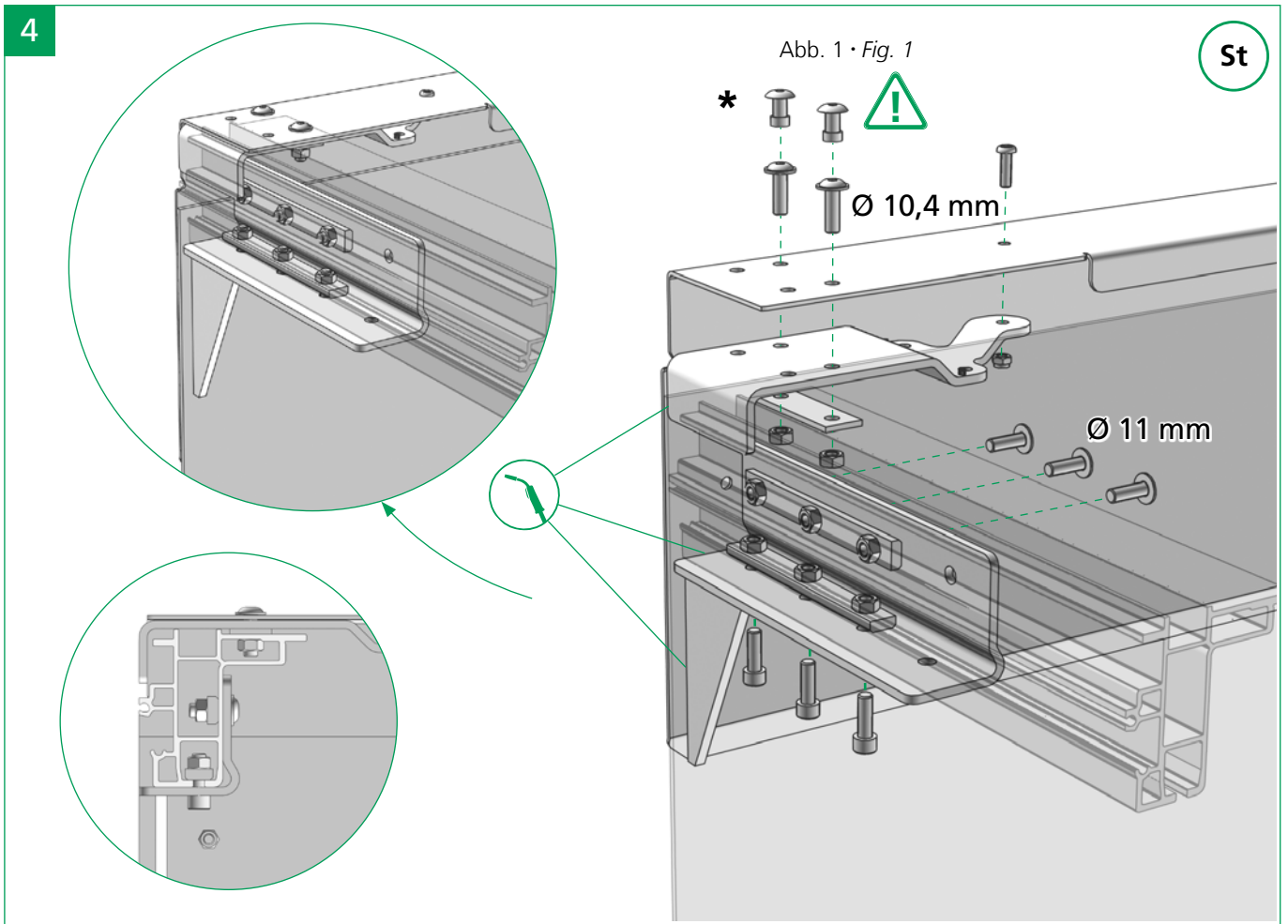


DE

Systembreite 02

EN

Construction width 02



DE

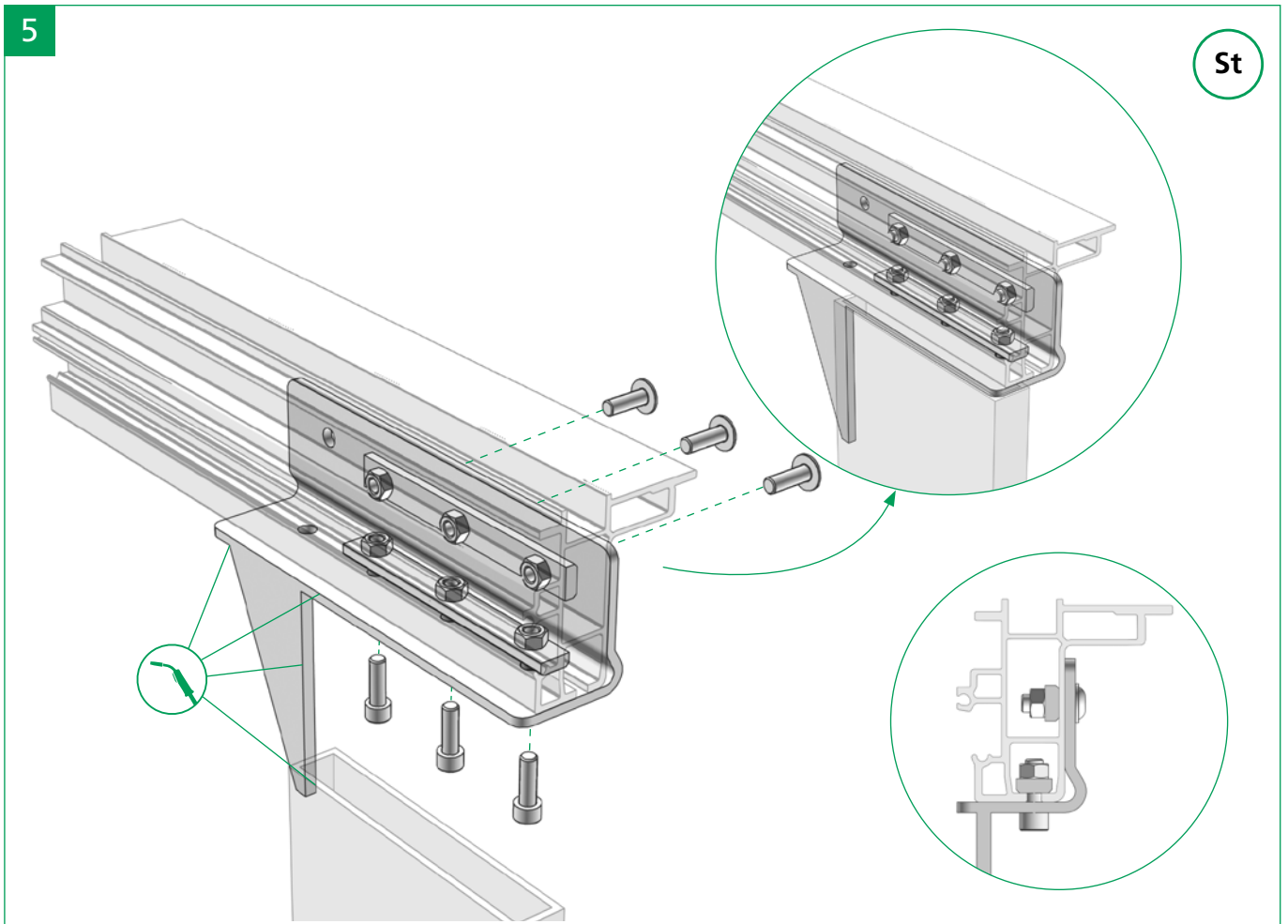
Aluprofil Montagesatz montieren - Front

*Nieten als Alternative

EN

Installing the aluminium profile installation set - Front

*Rivets as alternative

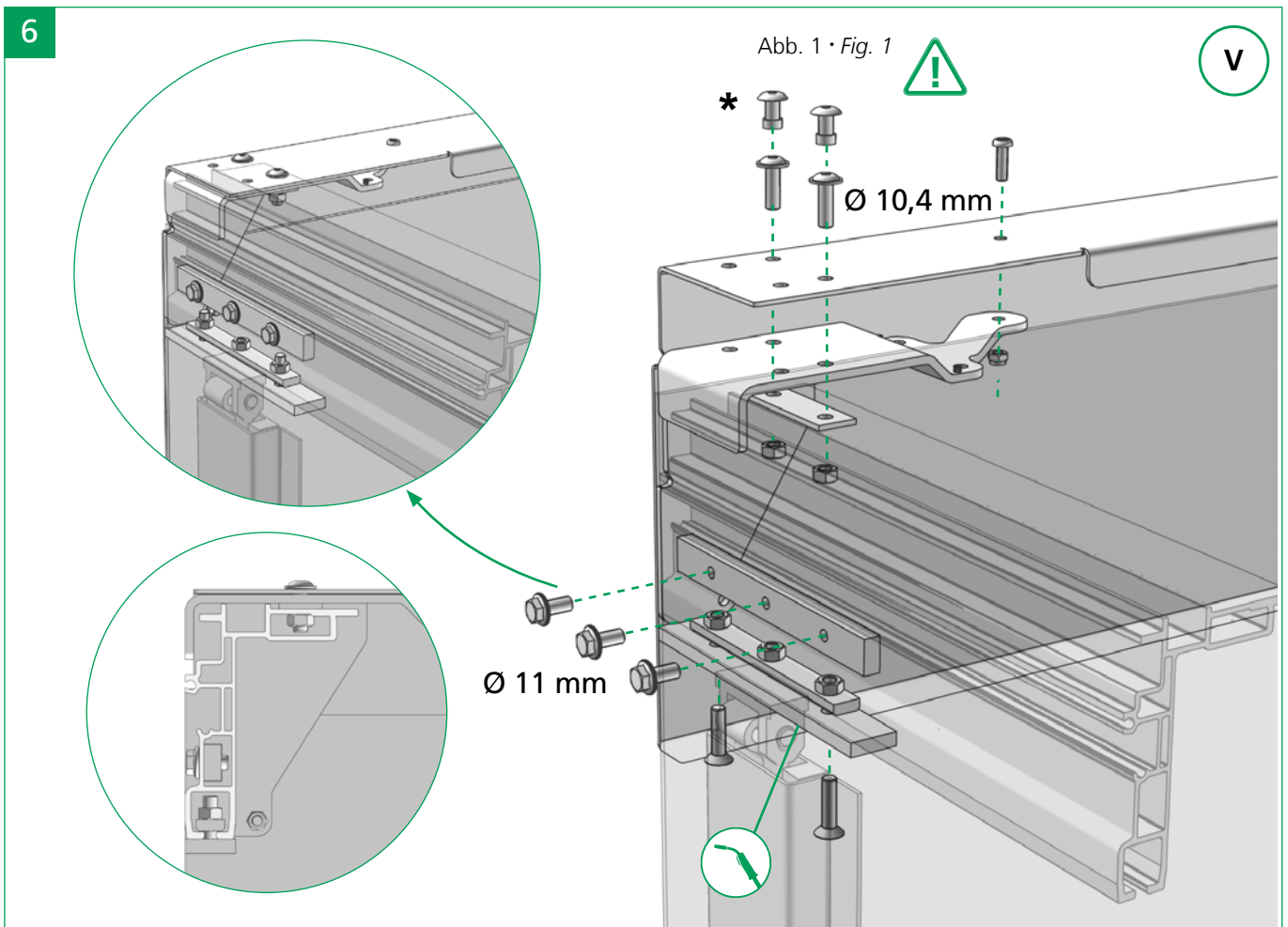


DE

**Aluprofil Montagesatz
montieren - Heck**

EN

***Installing the aluminium
profile installation set - Rear***



DE

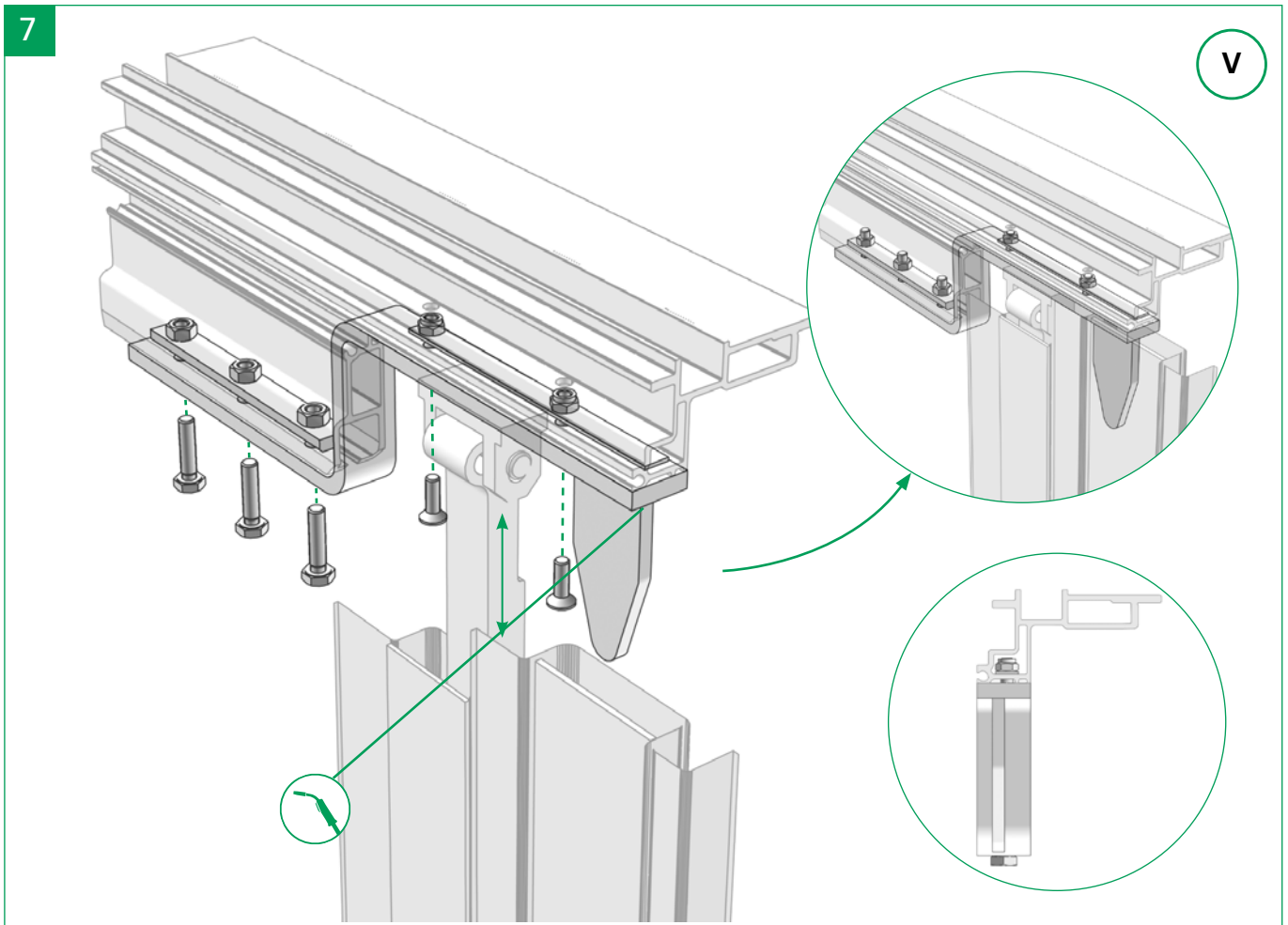
Aluprofil Montagesatz montieren - Front

*Nieten als Alternative

EN

Installing the aluminium profile installation set - Front

*Rivets as alternative

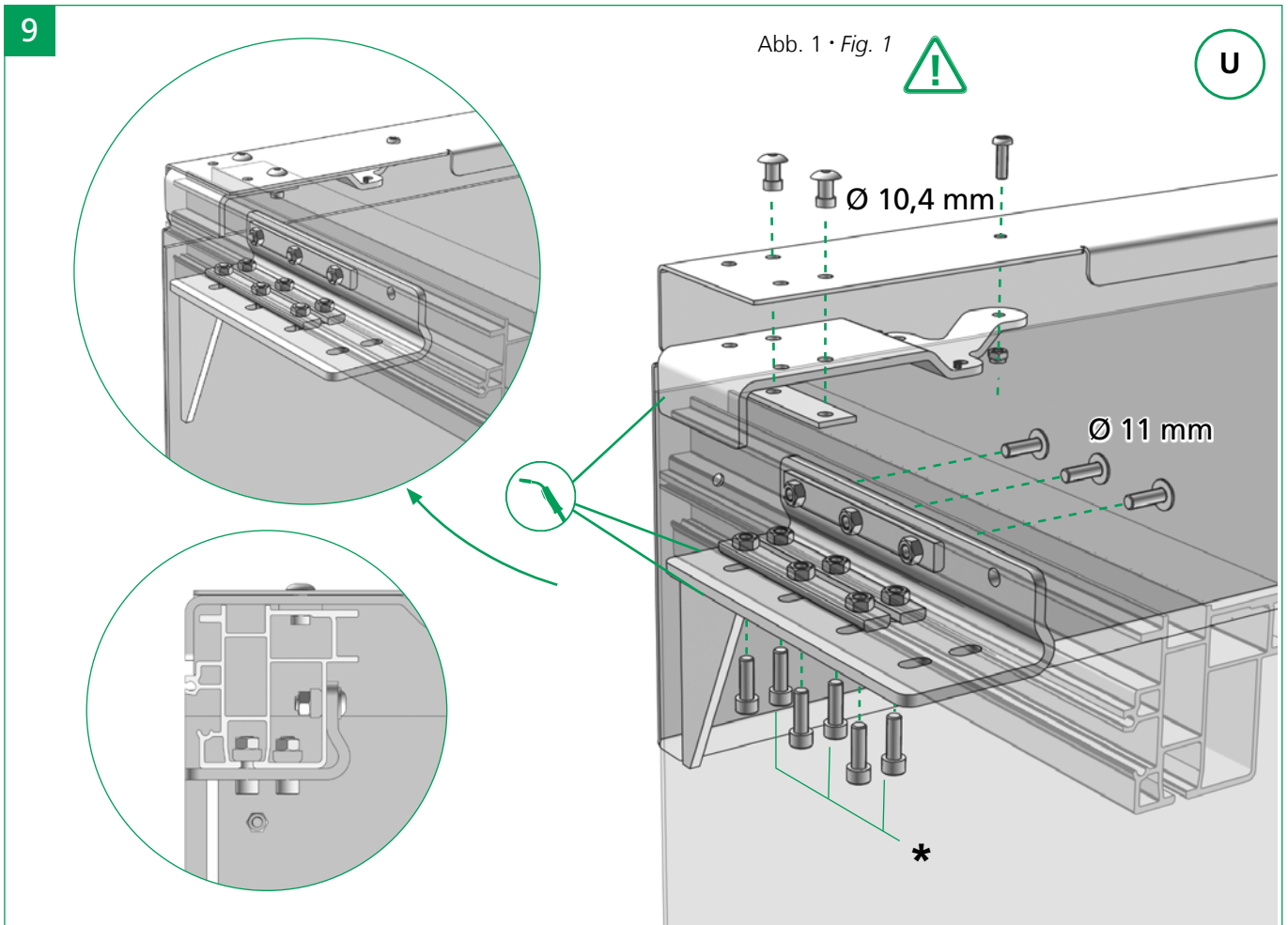


DE

**Aluprofil Montagesatz
montieren - Heck**

EN

***Installing the aluminium
profile installation set - Rear***



DE

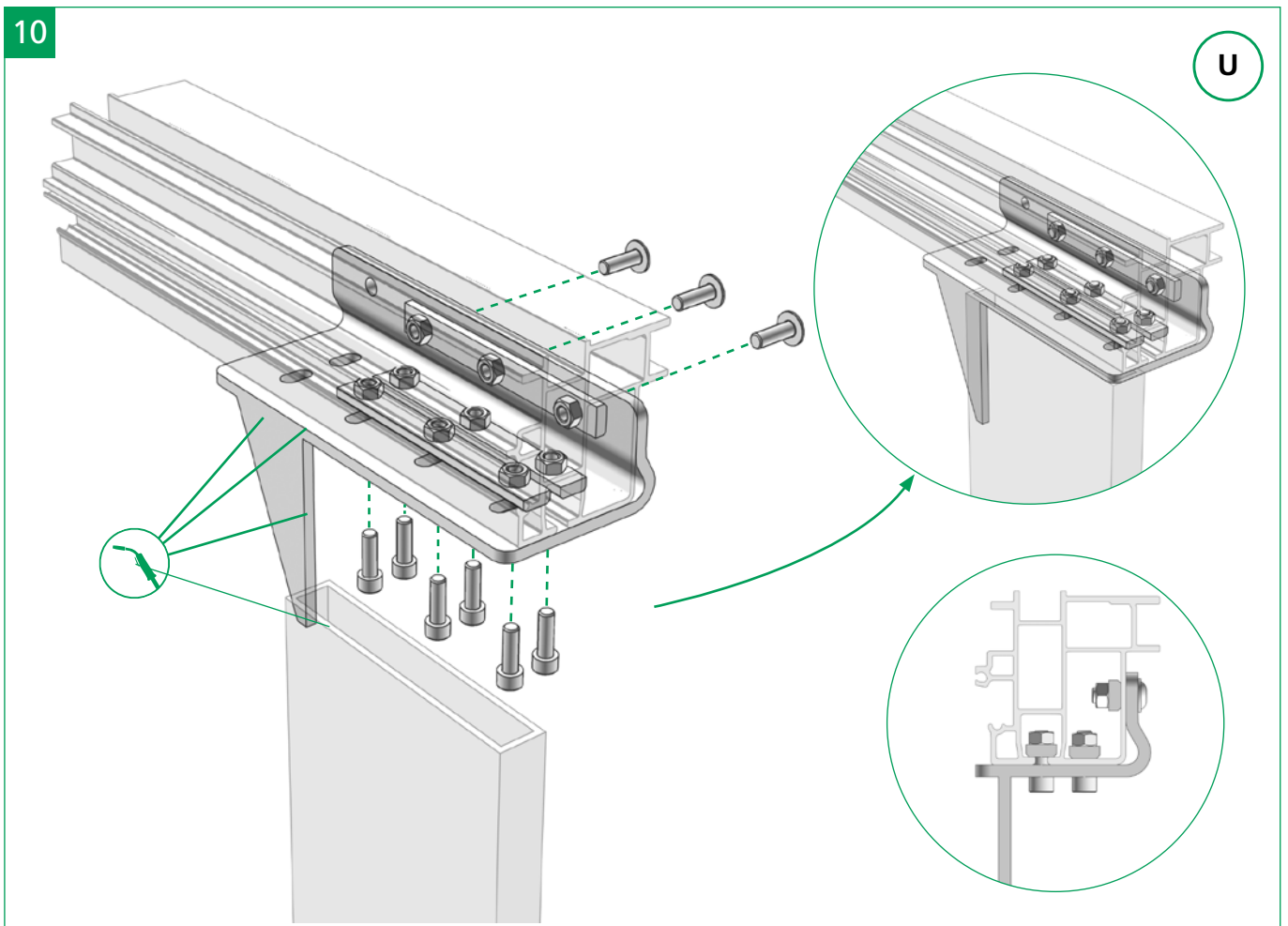
Aluprofil Montagesatz montieren - Front

* Alternativposition

EN

Installing the aluminium profile installation set - Front

* Alternative position

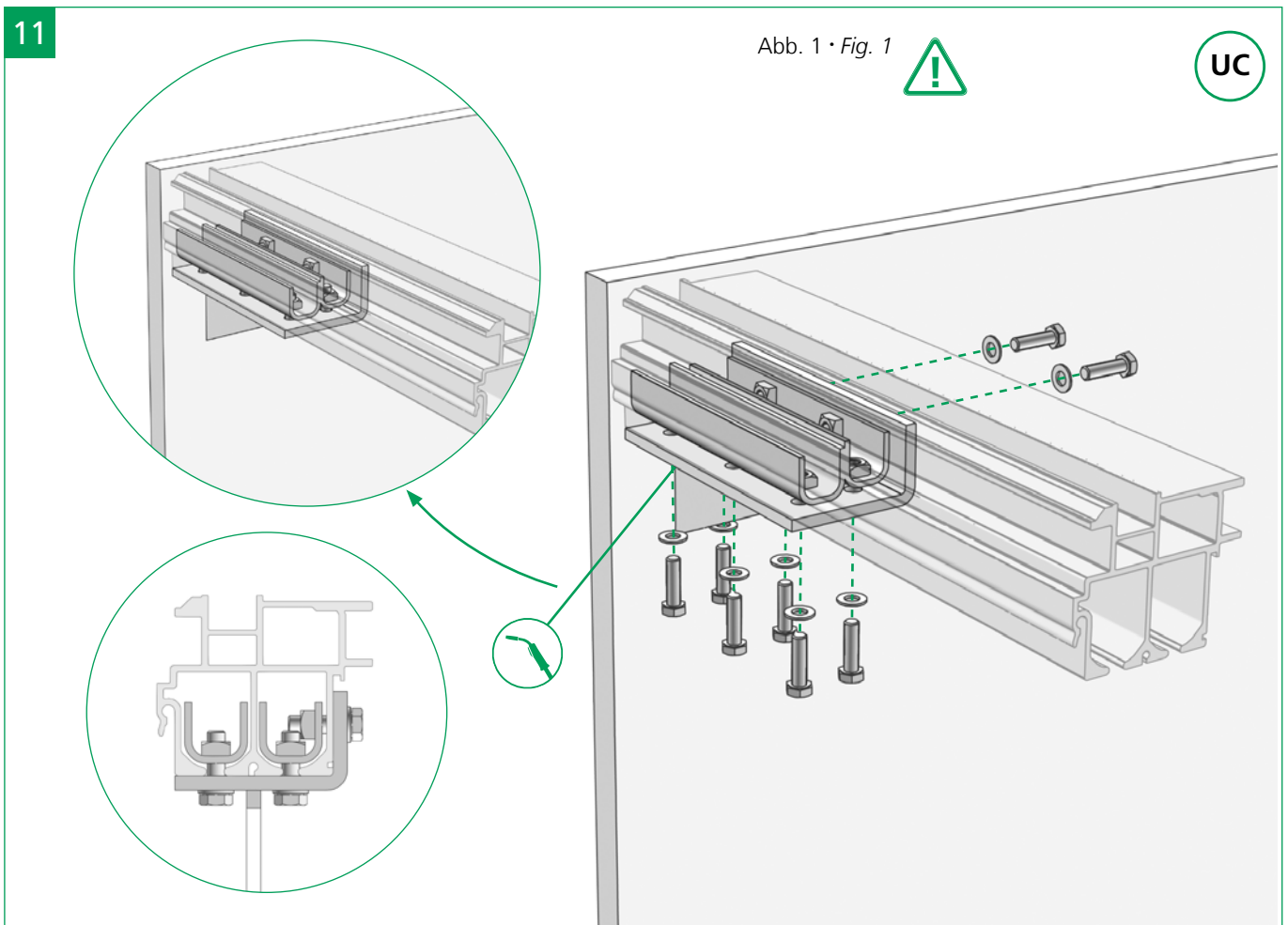


DE

**Aluprofil Montagesatz
montieren - Heck**

EN

***Installing the aluminium
profile installation set - Rear***

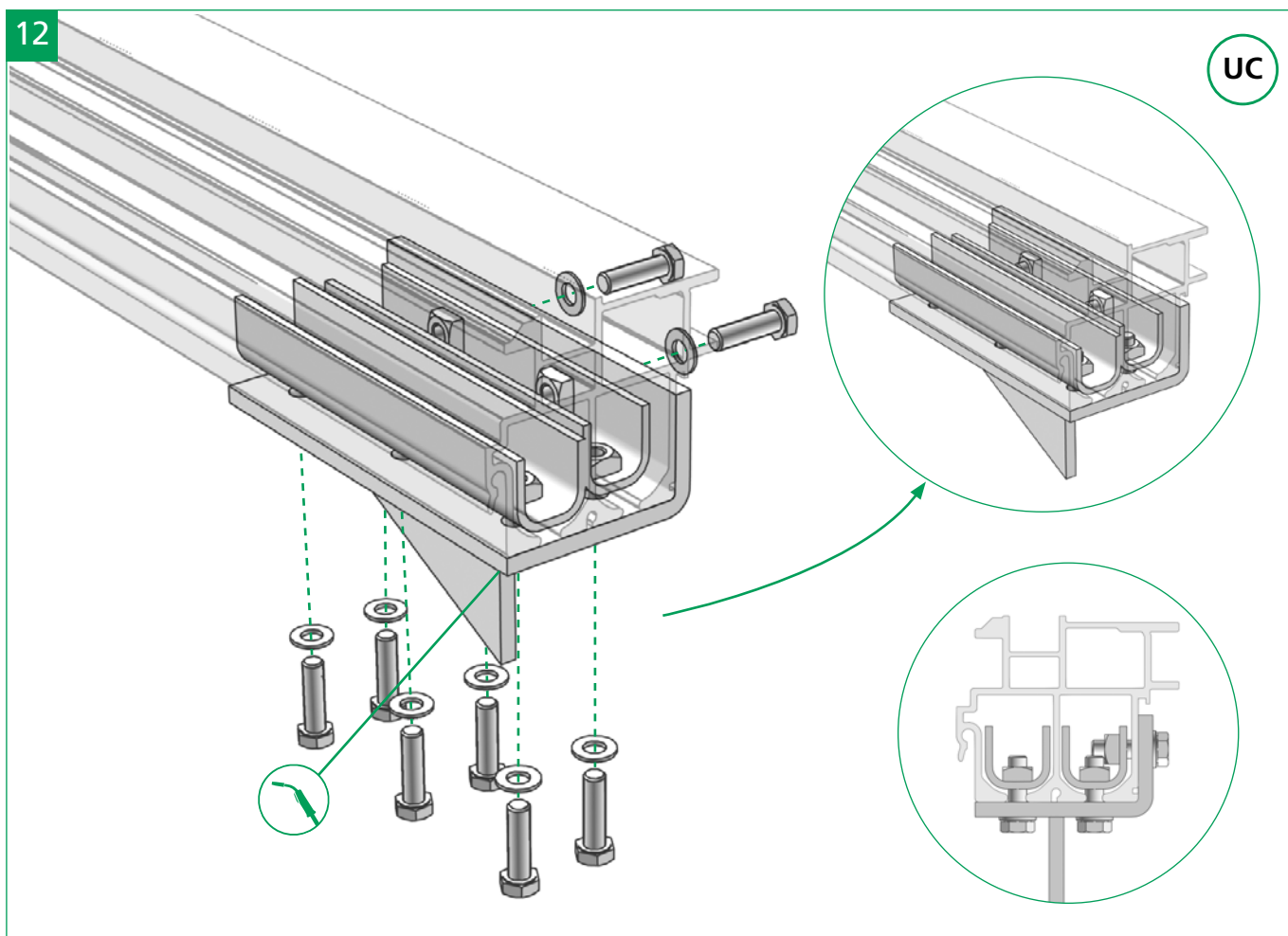


DE

Aluprofil Montagesatz montieren - Front

EN

Installing the aluminium profile installation set - Front

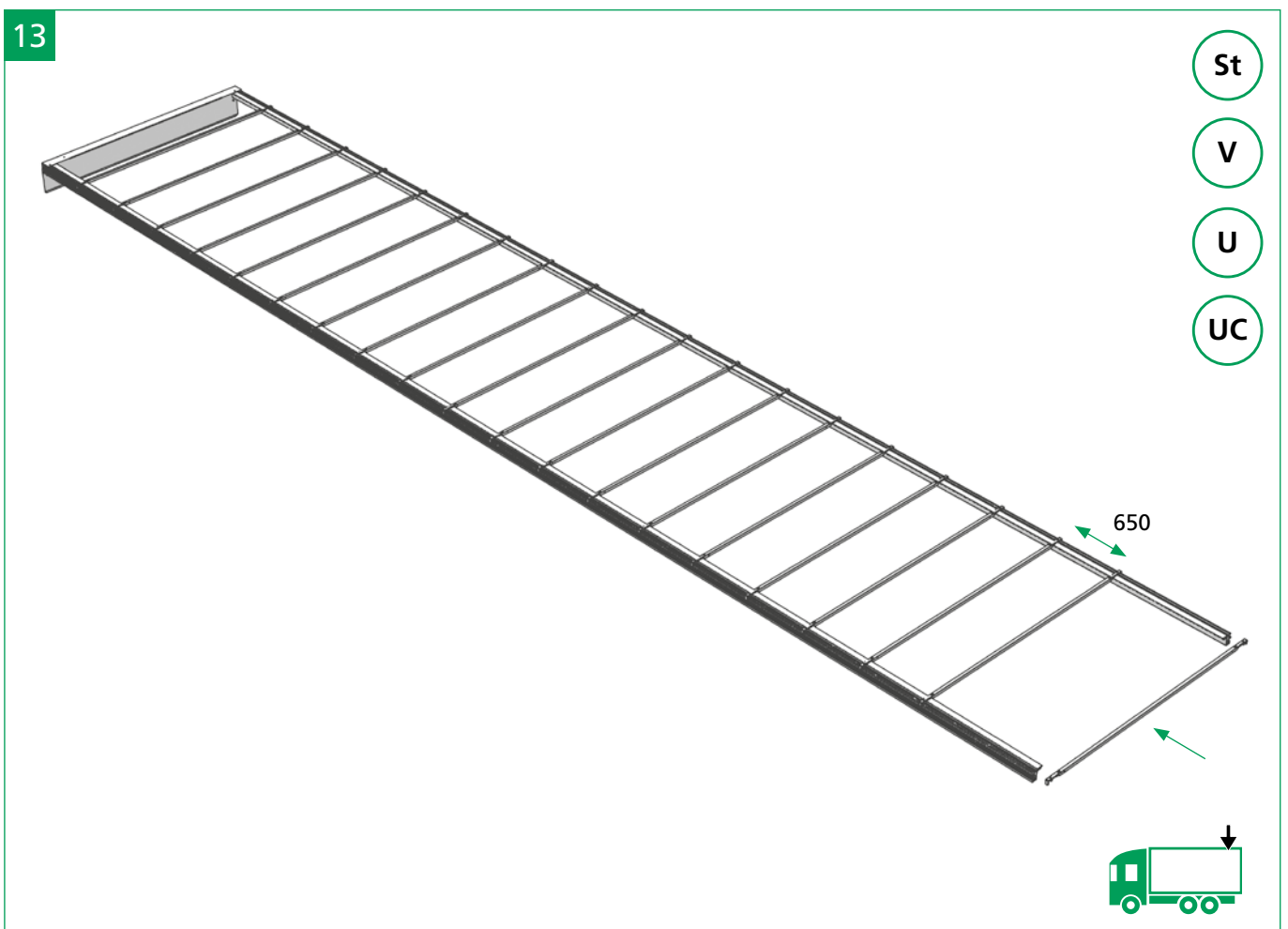


DE

**Aluprofil Montagesatz
montieren - Heck**

EN

***Installing the aluminium
profile installation set - Rear***

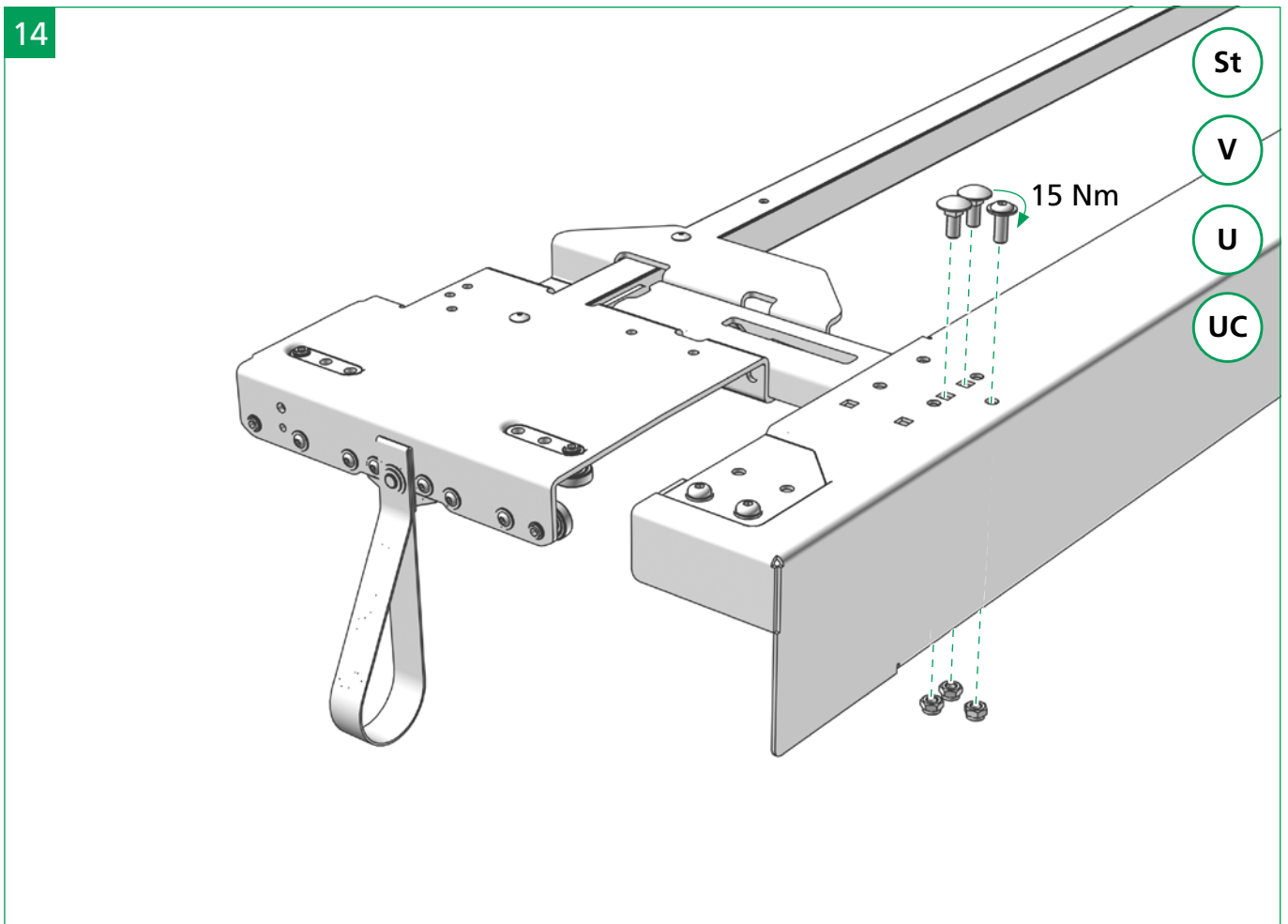


DE

Montage Spriegel

EN

Assembly bows

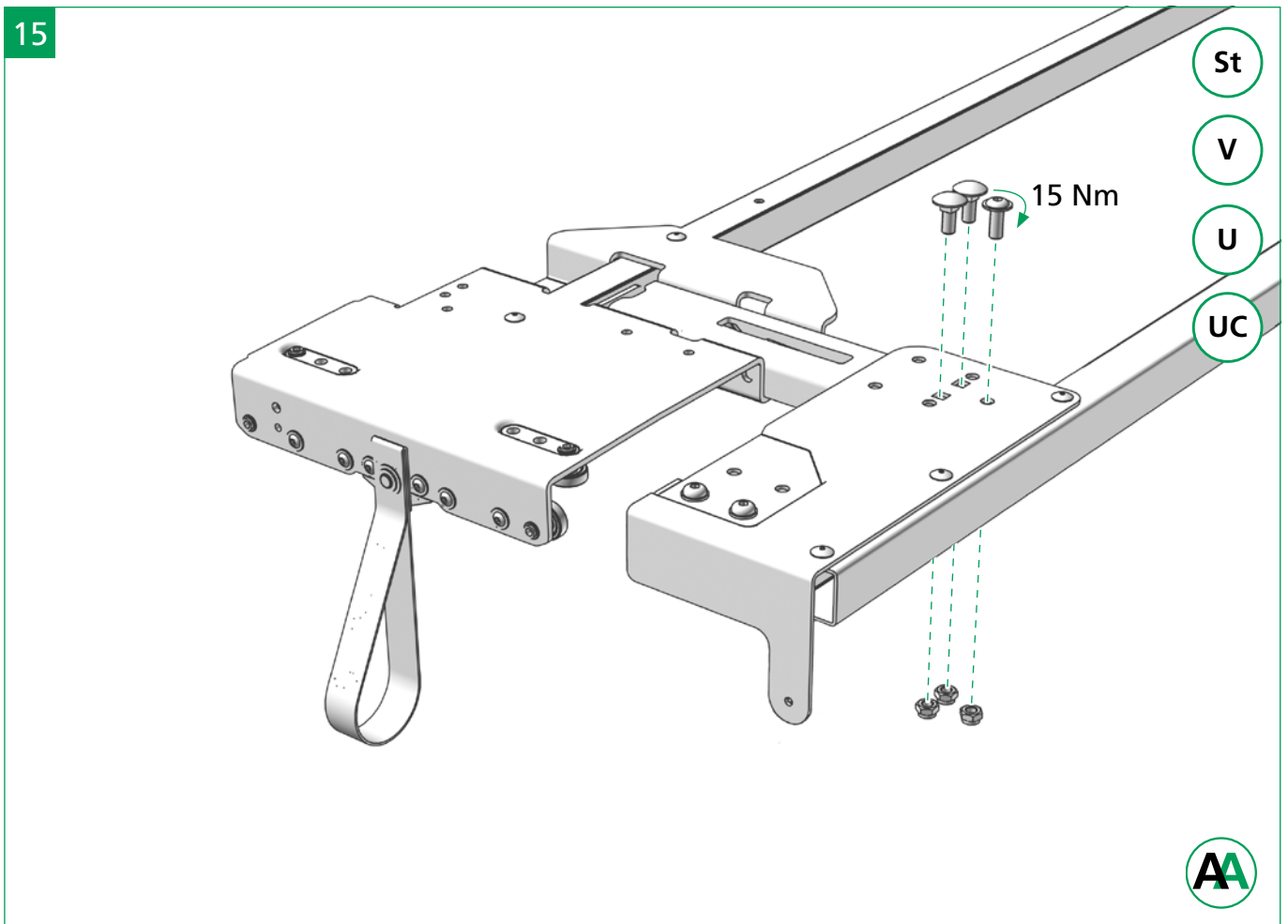


DE

**Portalbalken am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the gantry beam
on the end carriage***

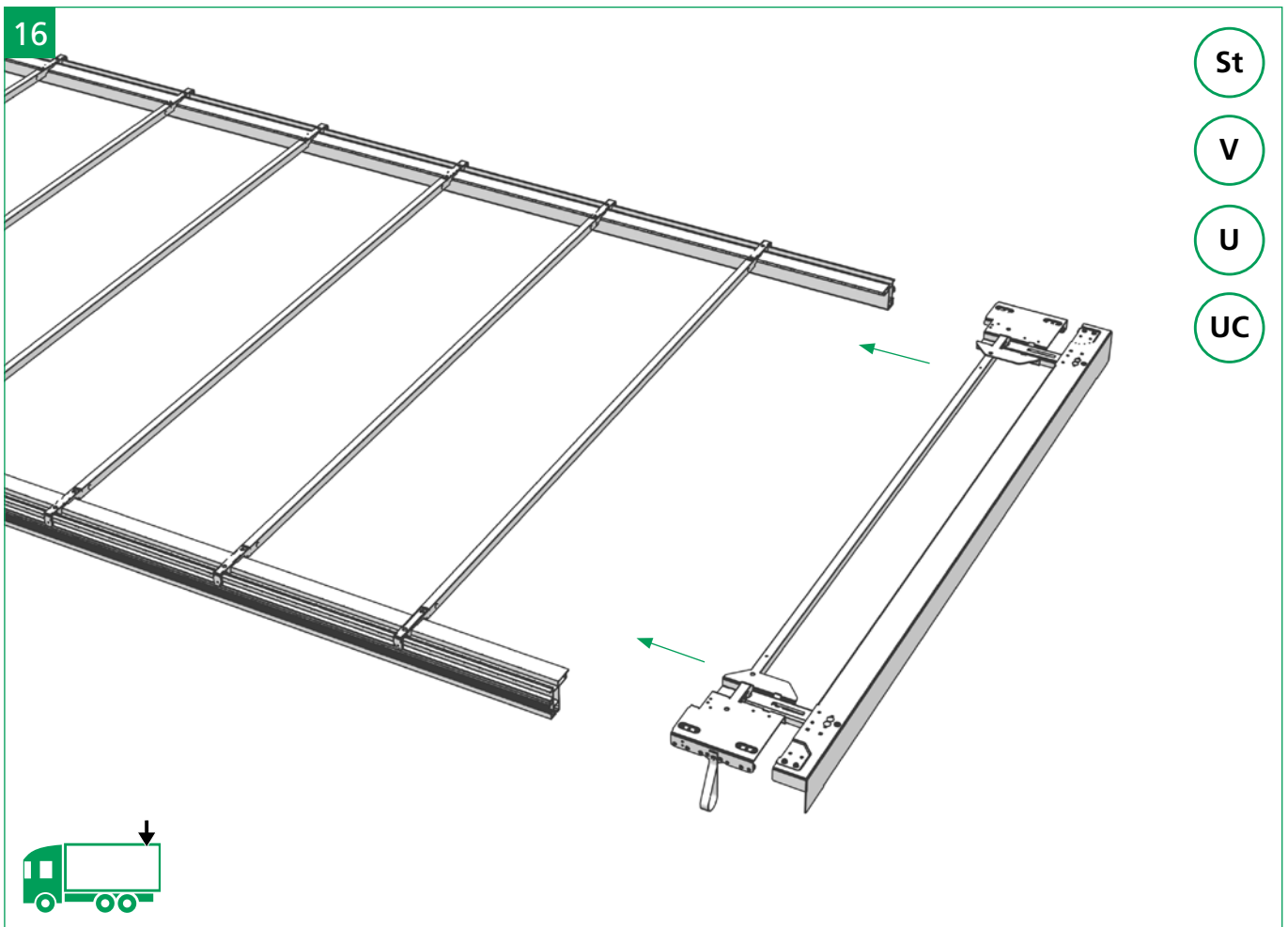


DE

**Endspriegel am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the end bow on
the end carriage***

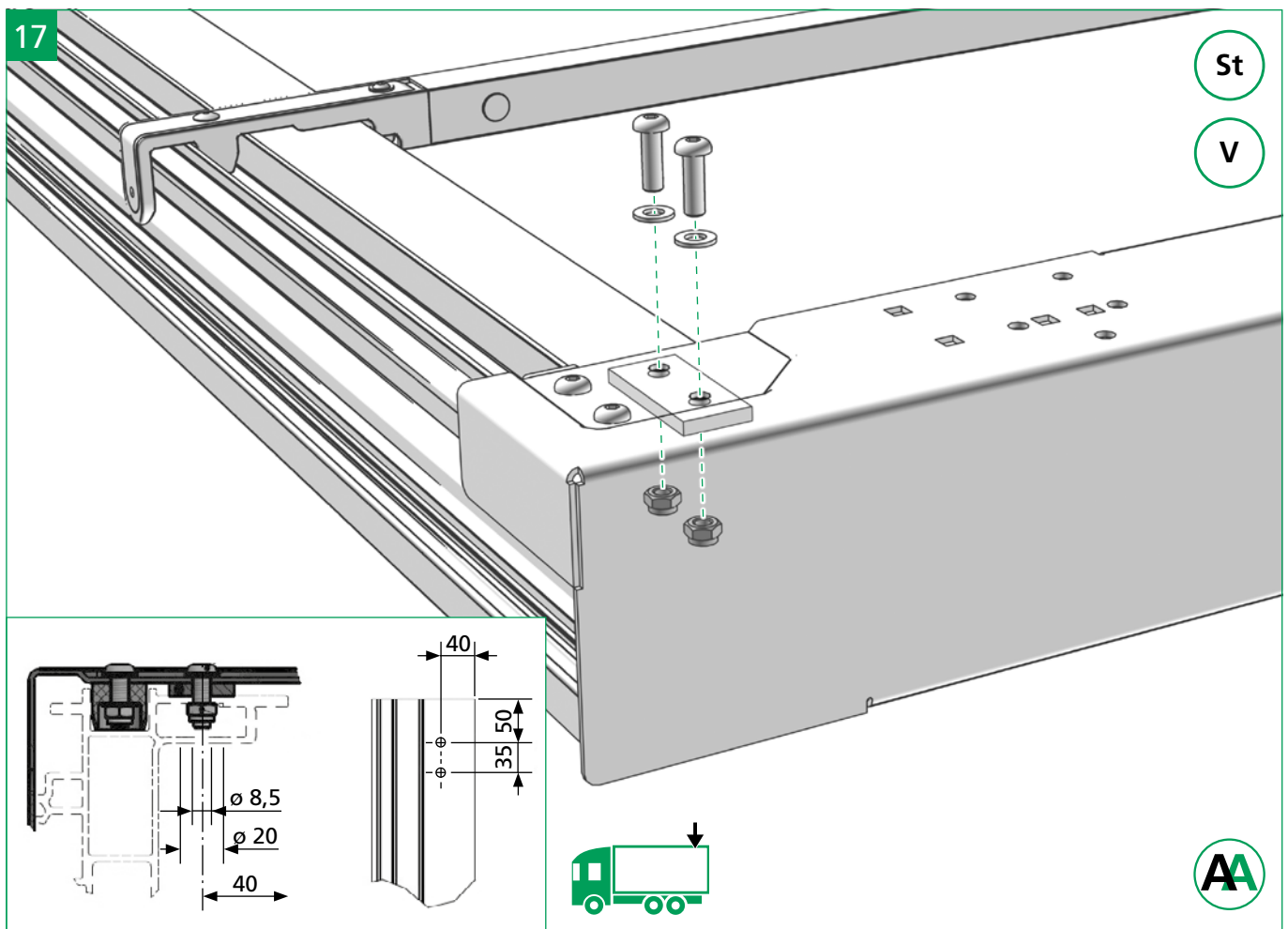


DE

EN

Endlaufwagen aufschieben

Slide up end carriage

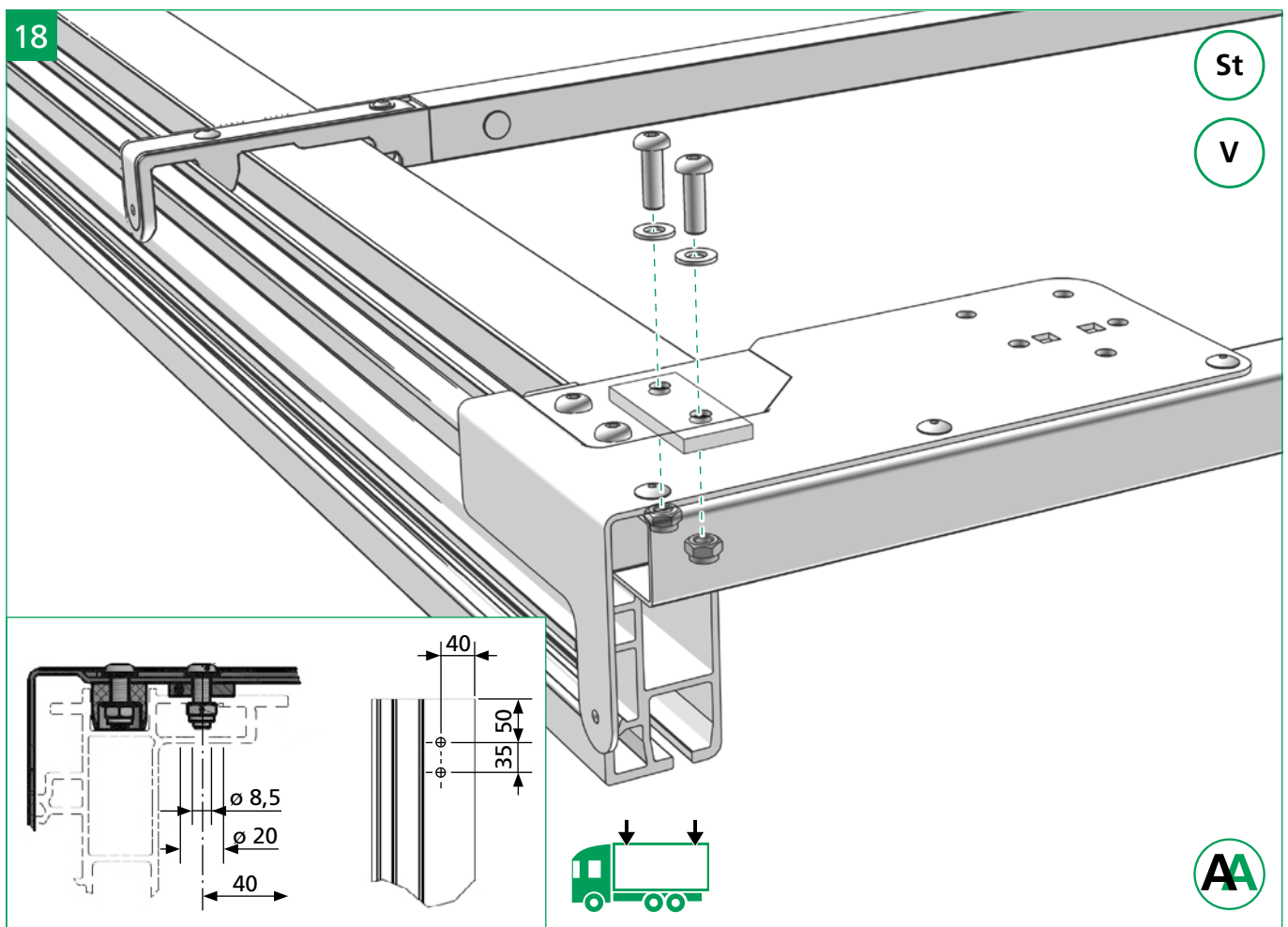


DE

**Montage Portalbalken fest
verbaut**

EN

***Installing permanantly
installed gantry beam***

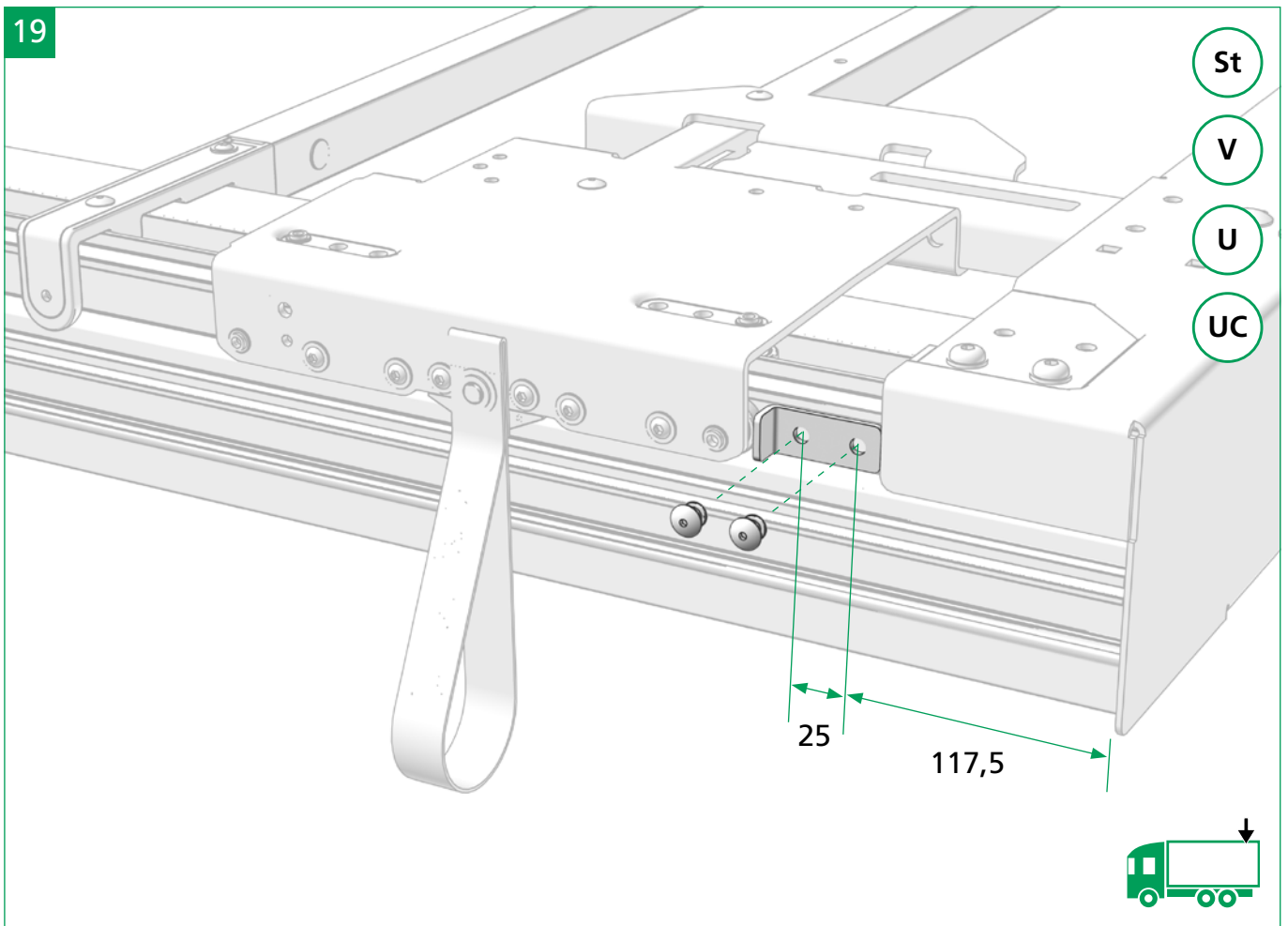


DE

Montage Endspriegel fest verbaut (optional auch frontseitig möglich)

EN

Installing permanently installed end bow (optional : front / rear)

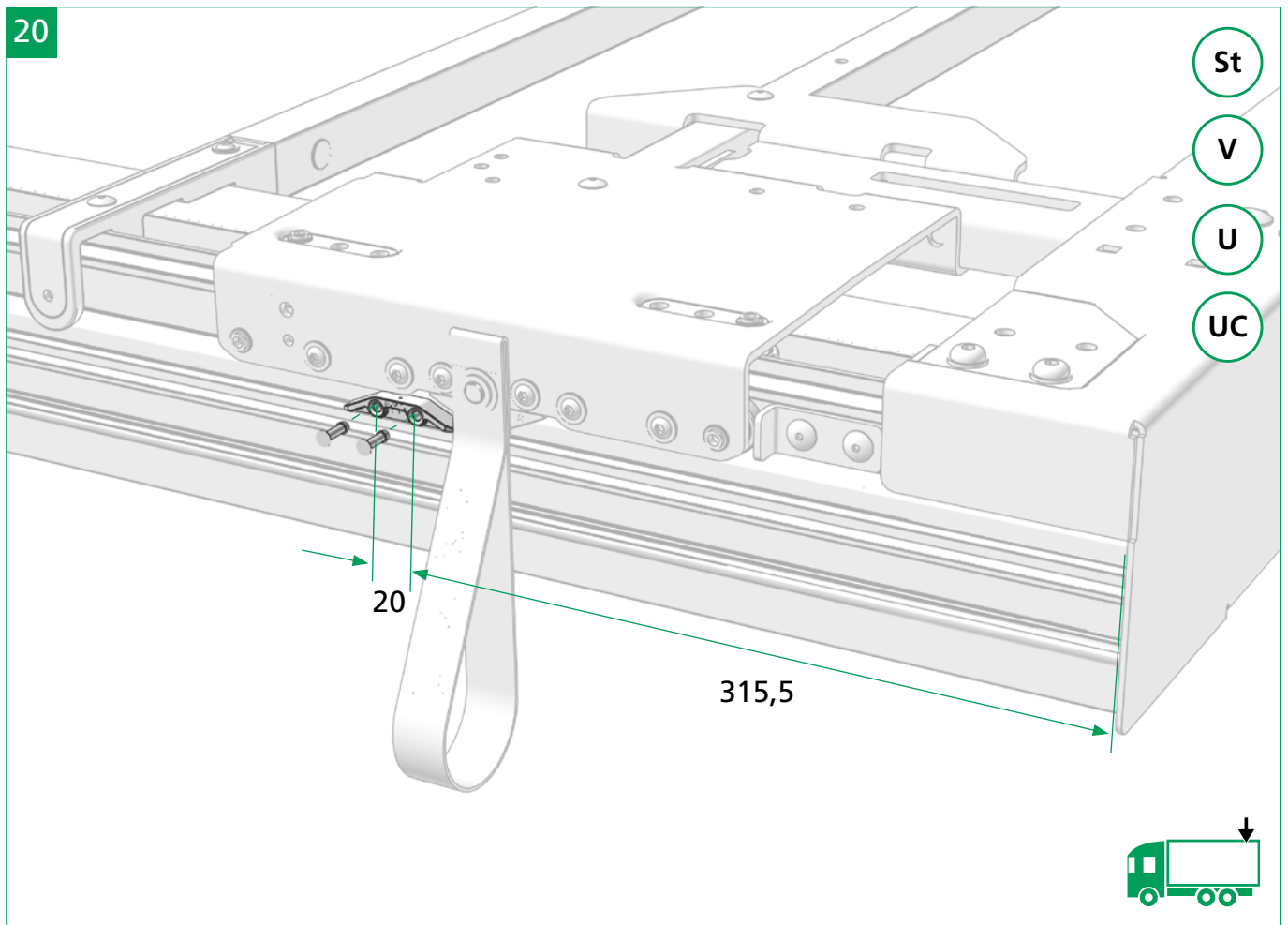


DE

Montage Abrollsicherung Endlaufwagen

EN

Installing the safety lock - end carriage

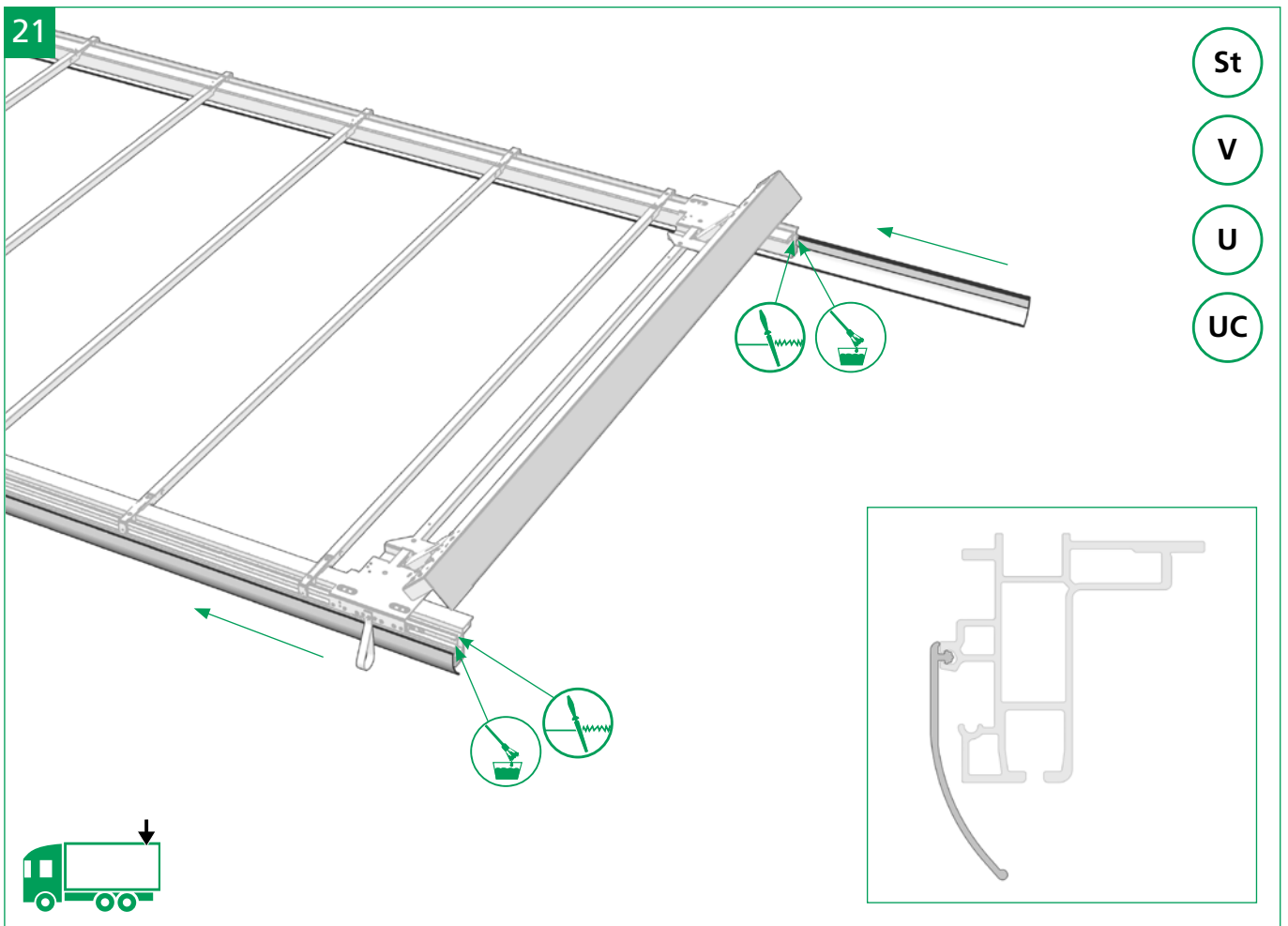


DE

Rampe montieren - Endlaufwagen

EN

Installing the ramp - end carriage



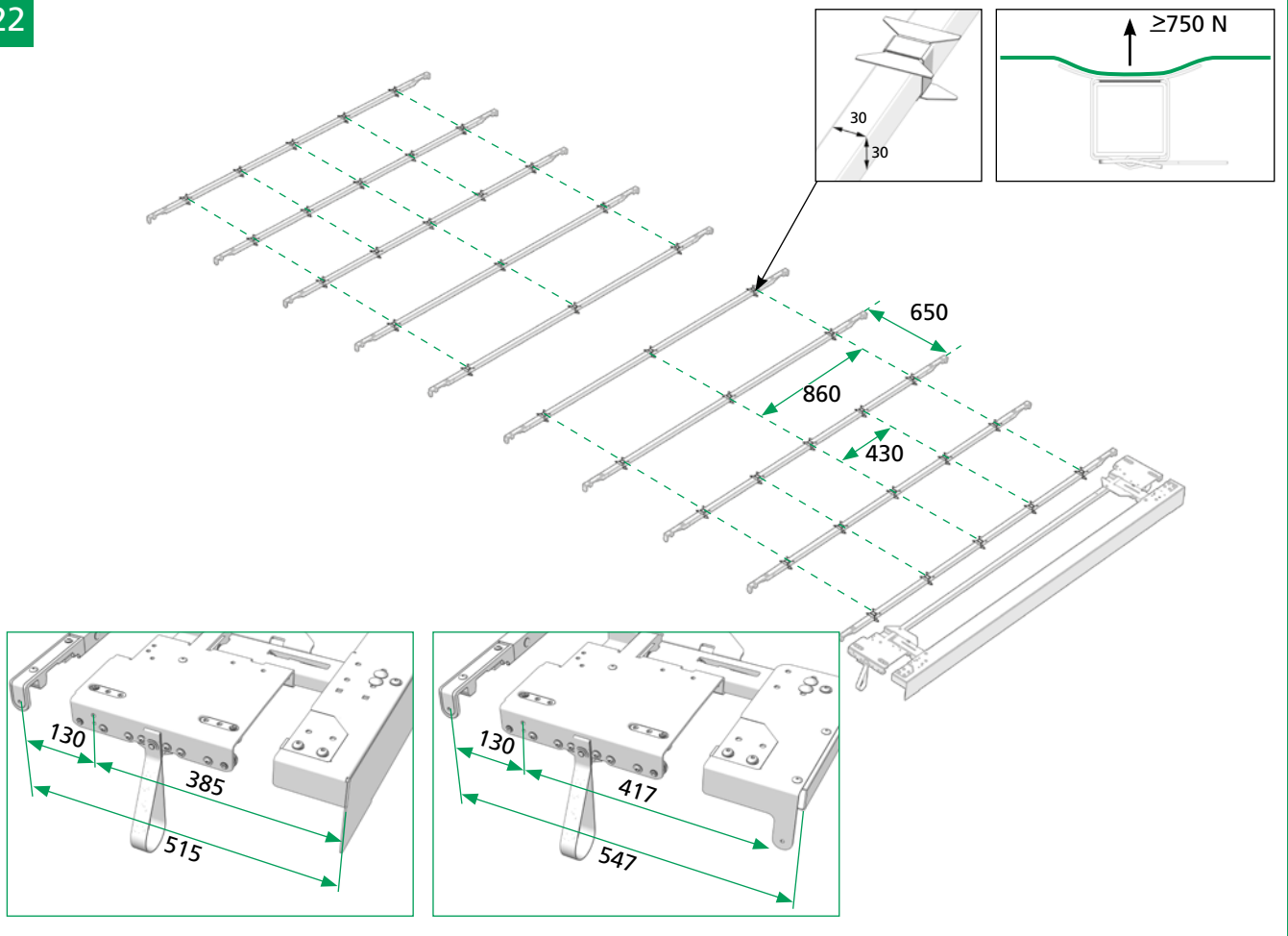
DE

EN

Dichtung einschieben

Inserting the sealing

22



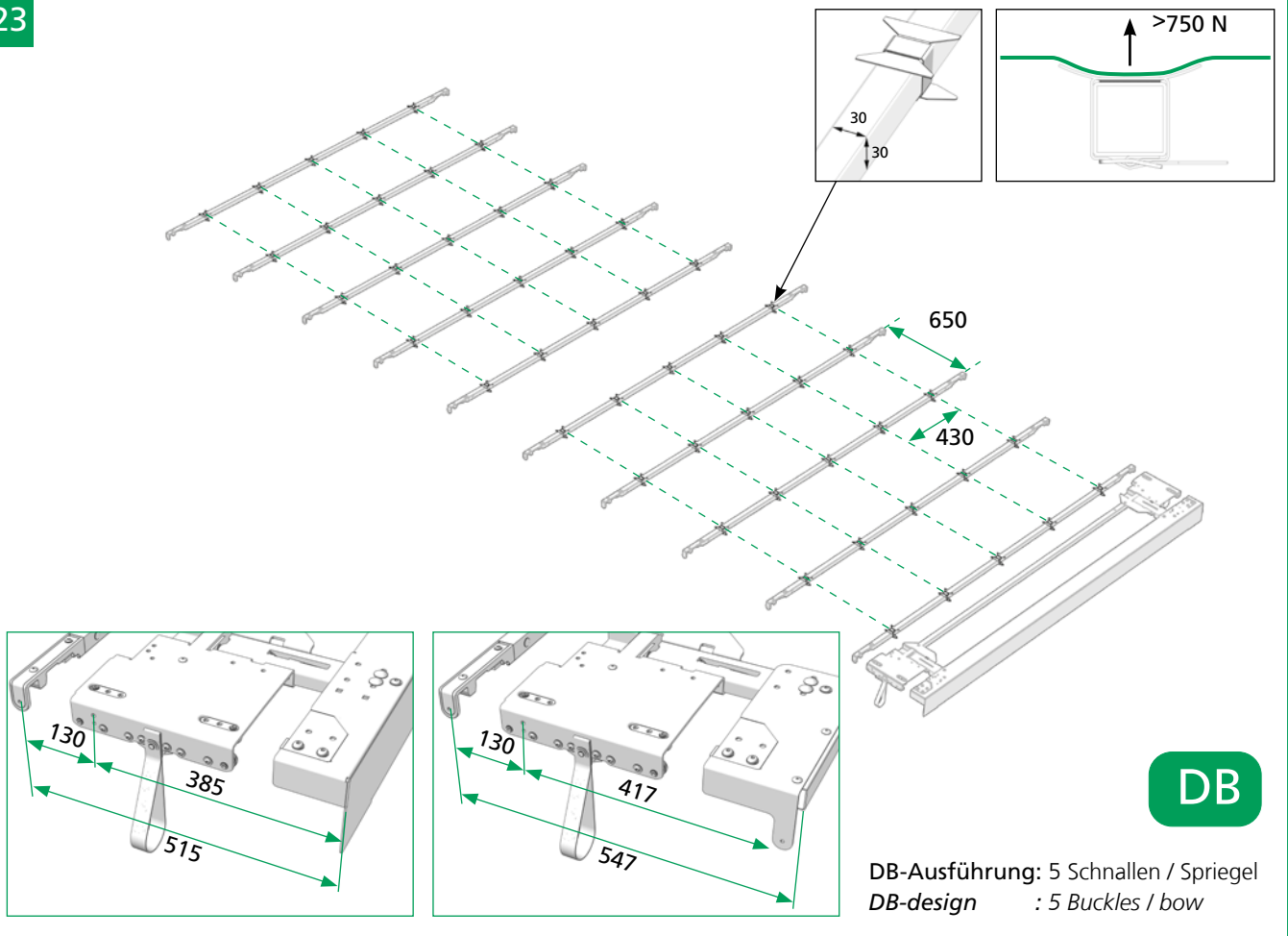
DE

Dachplanbefestigungspunkte

EN

Roof plan attachment points

23

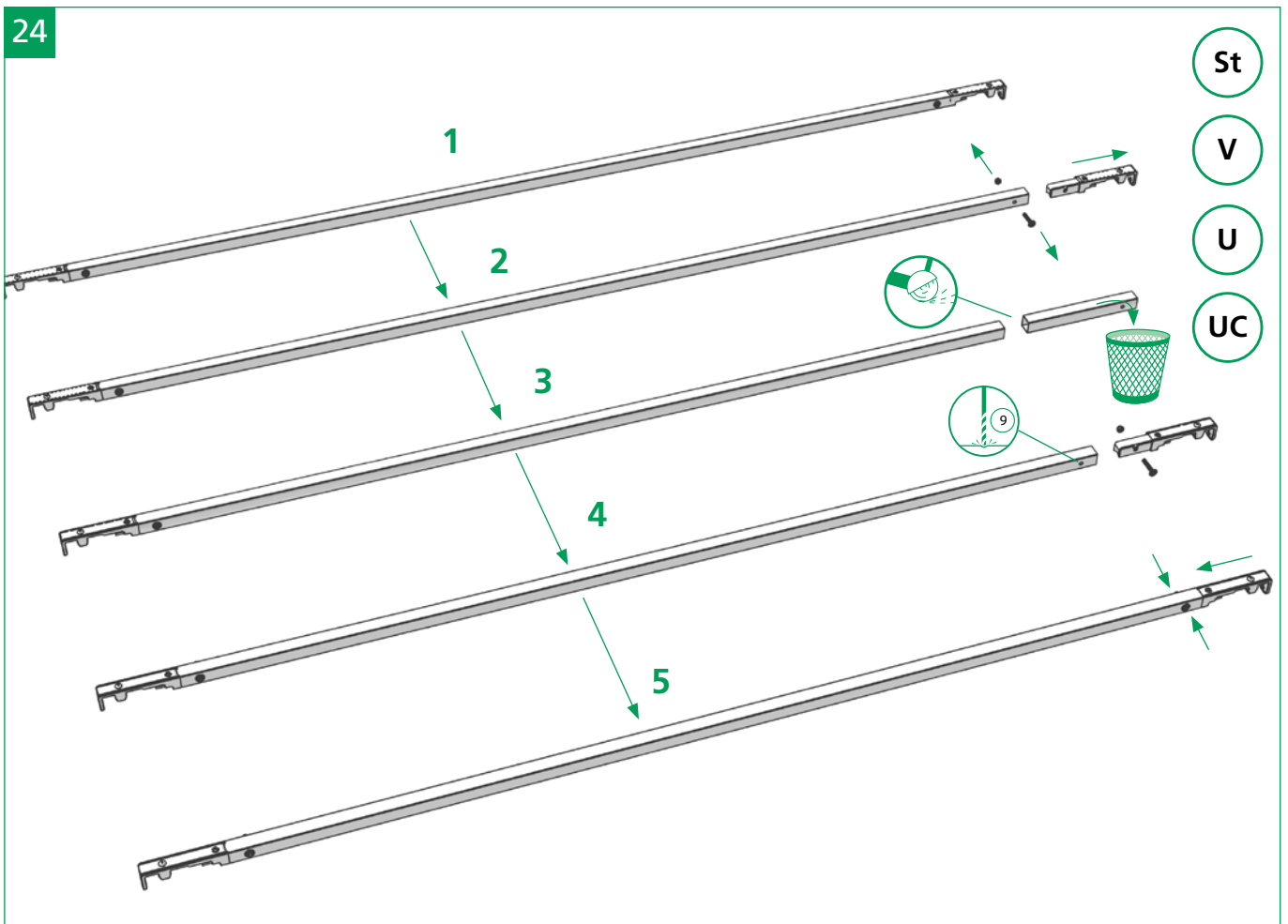


DE

Dachplanbefestigungspunkte DB

EN

Roof plan attachment points DB



DE

Spiegel anpassen 01

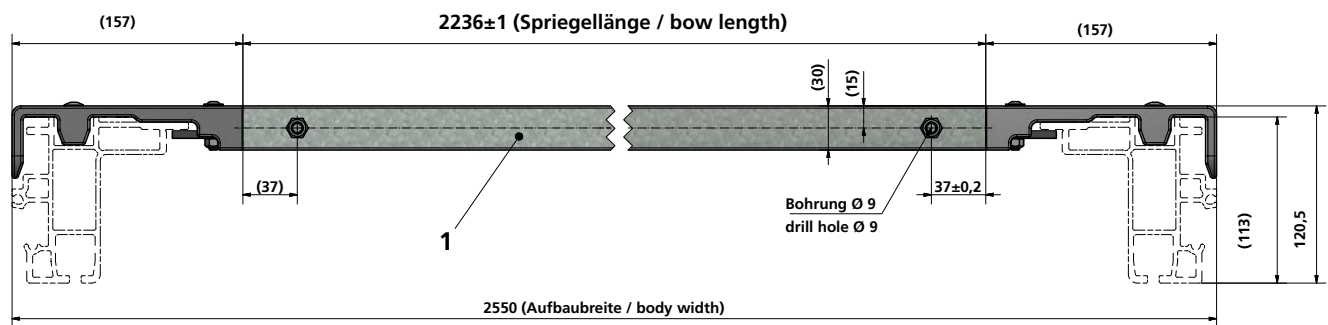
Aufbaubreite <2550mm

EN

Adjust bow 01

Body width <2550mm

25



Für variable Breite
 Spriegellänge = Aufbaubreite - 314
 for variable width
 bow length = body width - 314

DE

Spiegel anpassen 02

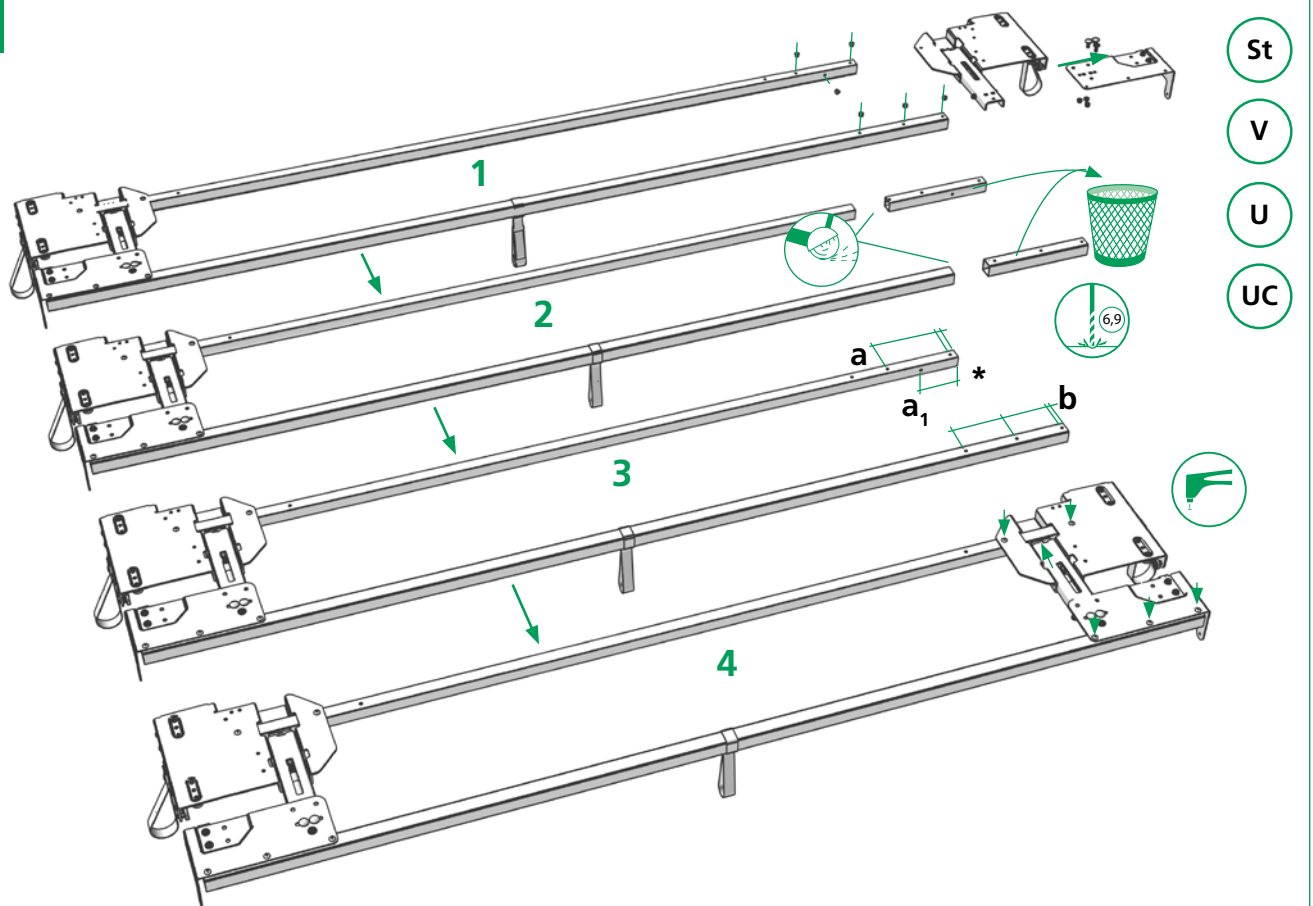
Aufbaubreite <2550mm

EN

Adjust bow 02

Body width <2550mm

26



* siehe Abbildung auf nächster Seite · see figure on next page

DE

Endlaufwagen anpassen 01

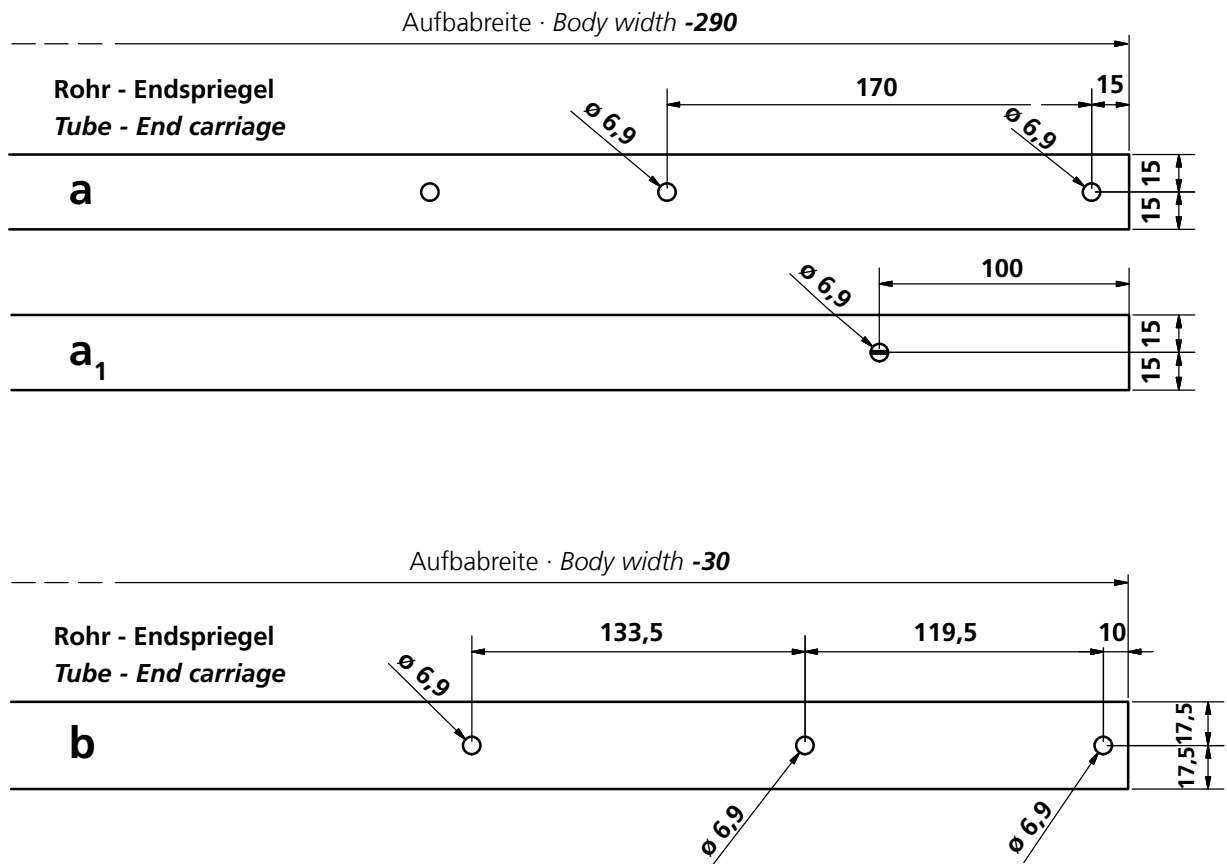
Aufbaubreite <2550mm

EN

Adjust end carriage 01

Body width <2550mm

27



DE

EN

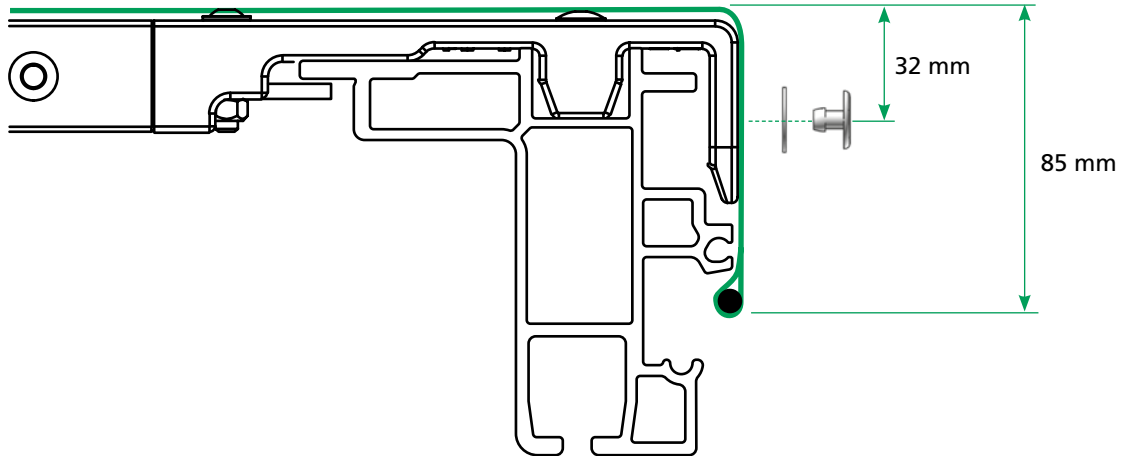
Endlaufwagen anpassen 02

Adjust end carriage 02

Aufbaubreite <2550mm

Body width <2550mm

28



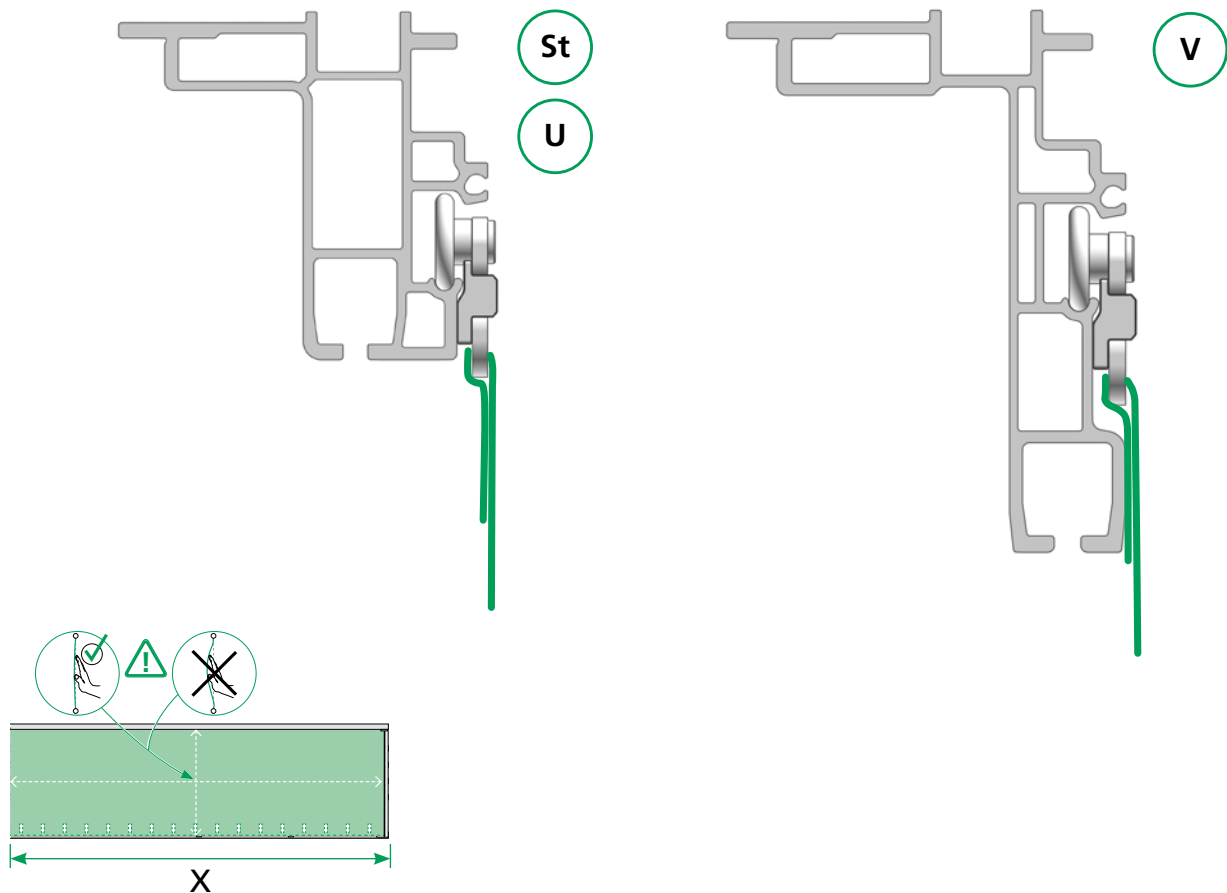
DE

**Planenverlauf am
Spiegel**

EN

***Securing the cover to the
roof arch***

29



DE

Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane

Standard Aufbau (Code L):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials und Kennzeichnung entsprechend EN 12461-1
- Durchlaufender Quergurt oben
- Anzahl (X) der Seitenplanenroller nach Formel:
(L= Aufbauhöhe in mm nach EN 12641-2)

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Verstärkter Aufbau (Code XL):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials, Kennzeichnung, Anzahl der Seitenplanenroller, Anordnung der Gurte und Prüfung entsprechend EN 12641-2
- Statische Prüfung oder dynamischer Fahrversuch nach EN 12642

Nicht für TIR geeignet!

Nur Originalteile von European Trailer Systems GmbH verwenden!

EN

Requirements for configuring the side curtain

Standard structure (code L):

- Minimum requirements for the curtain material and labelling in accordance with EN 12461-1
- Traversing cross-strap above
- Number (X) of side curtain rollers in accordance with the formula:
(L= length of structure in mm in accordance with EN 12641-2)

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Reinforced structure (code XL):

- Minimum requirements for the curtain material, labelling, number of side curtain rollers, arrangement of straps, and testing in accordance with EN 12641-2
- Static testing and dynamic driving testing in accordance with EN 12642

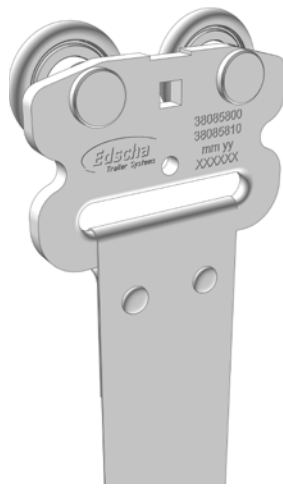
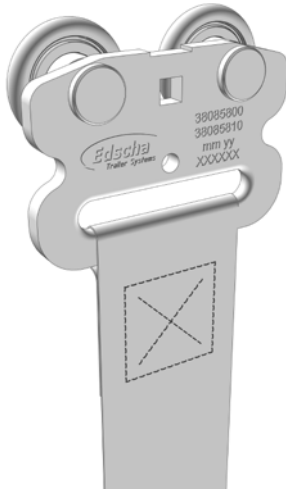
Not suitable for TIR!

Use only original parts from European Trailer Systems GmbH!

30

Variante / Option 1.

Variante / Option 2.

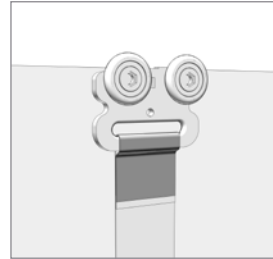


TIR

Seitenplanenroller mit TIR-Sicherungselement (Abreißmutter).
Side curtain roller with TIR- safety element (shear nut).

Keder Camping

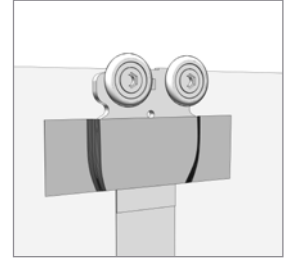
Variante / Option A



Einen Streifen „KEDER CAMPING“ auf jedem Gurt über der Seitenplanenroller-aufnahme anbringen.

Der Streifen muß so lang sein, das die Auflagefläche der Gurte am ALU-Profil komplett abgedeckt ist.

Variante / Option B



Attach a „KEDER CAMPING“ strip along the side curtain across each strap of the side curtain roller.

The strip must be sufficiently wide to ensure that the supporting surface of the straps on the aluminium profile is completely covered.



Schutzclip
Safety-clip



Achtung: Bei Verwendung des Volumengurtes muss zusätzlich KEDER CAMPING eingesetzt werden
Attention! When using the volume strap, KEDER CAMPING needs to be used in addition

DE

Vorgaben zur Befestigung der Seitenplane

- Der Seitenplanenroller muss von der Gurtschlaufe eng umschlossen werden
- Kann eine Beschädigung der angrenzenden Bauteile (z. B. Aluprofil) durch den Niet nicht ausgeschlossen werden, muss Variante 1 angewendet werden
- Nietrichtung beachten
- Innen und Außen möglichst geringer Überstand des Nietkopfes

1. Gurt verschweißt und vernäht.
Naht so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren

2. Gurt verschweißt und vernietet.
Niet so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren

EN

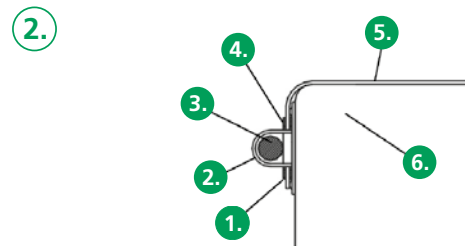
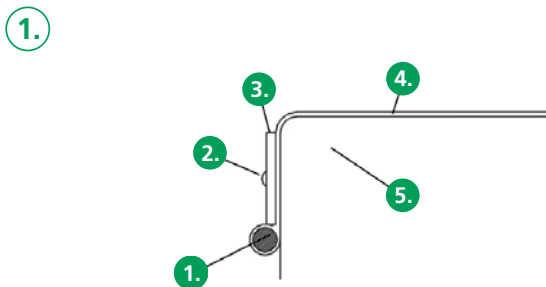
Requirements for attaching the side curtain

- The side curtain roller must be tightly enclosed by the strap loops.
- If damage to the adjacent components (e.g. aluminum profile) by the rivet cannot be prevented, version 1 must be used
- Ensure correct rivet direction
- Ensure the rivet head protrudes as little as possible on the inside and outside

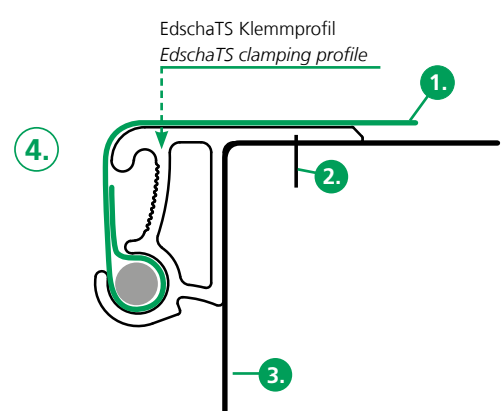
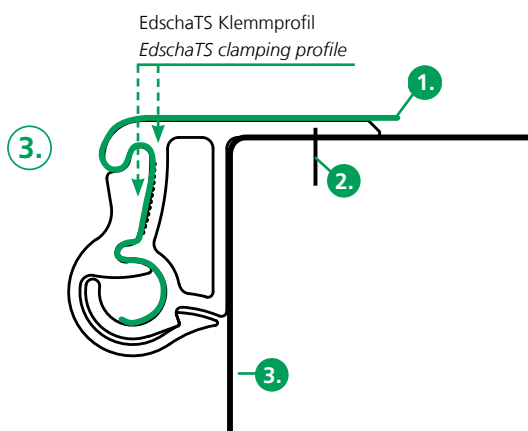
1. Strap welded and sewn.
Position the seam as closely as possible to the side curtain roller

2. Strap welded and riveted.
Position the rivet as closely as possible to the side curtain roller

31



Empfohlene Ausführung für beidseitig verschiebbaren Verdeckaufbau
Recommended version for top assembly movable on both sides



Beispiele/ Examples

DE

Dachplanenbefestigung an der Stirnwand

1. 1. Seilzug
2. Blindniet
3. Befestigungsleiste
4. Dachplane
5. Stirnwand

4. 1. Plane
2. Blindniet
3. Stirnwand

2. 1. Blindniet
2. Bügelkrampe
3. Seilzug
4. Planenöse
5. Dachplane
6. Stirnwand

3. 1. Plane
2. Blindniet
3. Stirnwand

EN

Securing the roof cover to the rear wall

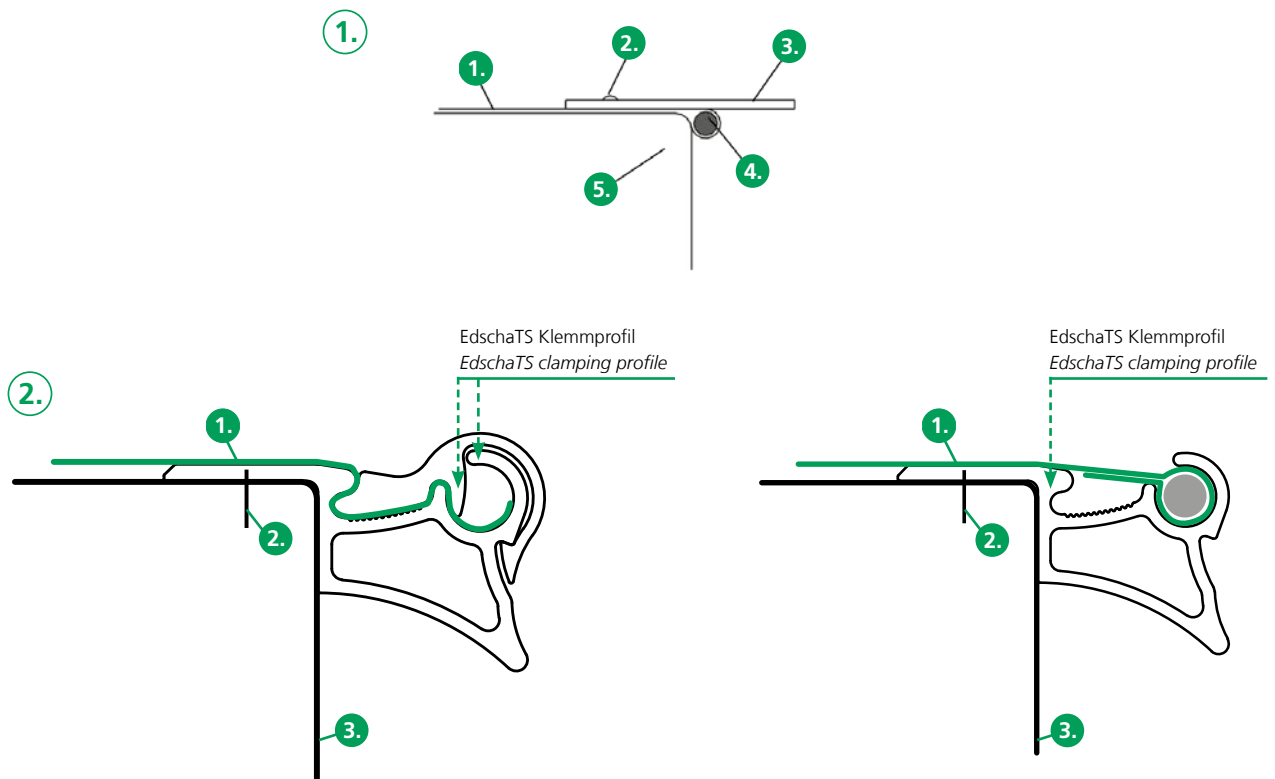
1. 1. Rope pull
2. Blind rived
3. Fixing washer
4. Roof tarpaulin
5. Front bulkhead

4. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Front bulkhead

2. 1. Blind rived
2. Staple
3. Rope pull
4. Tarpaulin eye
5. Roof tarpaulin
6. Front bulkhead

3. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Front bulkhead

32



Beispiele/ Examples

DE

Planenbefestigung am Portalbalken

1. 1. Dachplane
2. Blindniet
3. Befestigungsleiste
4. Keder
5. Portalbalken

2. 1. Plane
2. Blindniet
3. Portalbalken

3. 1. Plane
2. Blindniet
3. Portalbalken

EN

Securing the cover to the gantry beam

1. 1. Roof tarpaulin
2. Blind rived
3. Fixing washer
4. Welting
5. Gantry beam

2. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Gantry beam

3. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Gantry beam

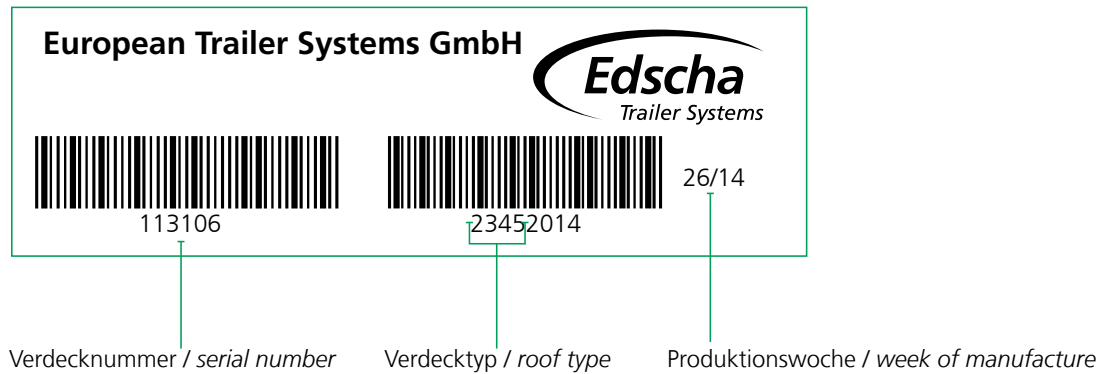


DE

Jedes Fest- und Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every fixed and sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Weitere Informationen zu diesem Produkt sowie Hilfe erhalten Sie auf unserer Website, z.B. im Downloadbereich.

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Further information on this product as well as help is available on our website, e.g. in the download area.

(www.EdschaTS.com)





European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original